

Slovenské vydanie

## Právne predpisy

Zväzok 49

14. októbra 2006

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	★ Nariadenie Rady (ES) č. 1532/2006 z 12. októbra 2006 o podmienkach pre určité dovozné kvóty na hovädzie mäso vysokej kvality .....	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1533/2006 z 13. októbra 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny .....	3
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1534/2006 z 13. októbra 2006 o stanovení minimálnej predajnej ceny masla pre 18. jednotlivú verejnú súťaž v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005.....	5
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1535/2006 z 13. októbra 2006 o stanovení maximálnej výšky pomoci na smotanu, maslo a koncentrované maslo pre 18. jednotlivú verejnú súťaž v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005.....	7
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1536/2006 z 13. októbra 2006 o stanovení maximálnej výšky pomoci na koncentrované maslo pre 18. jednotlivú verejnú súťaž vyhlásenú v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 .....	9
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1537/2006 z 13. októbra 2006 stanovujúce minimálnu predajnú cenu masla pri 50. individuálnej výzve na verejné obstarávanie, vyhlásené na základe obvyklej výzvy na verejné obstarávanie, ktorá sa odvoláva na nariadenie (ES) č. 2771/1999 .....	10
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1538/2006 z 13. októbra 2006, ktorým sa určujú dovozné clá v oblasti obilnín použiteľné od 16. októbra 2006 .....	11
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1539/2006 z 13. októbra 2006, ktorým sa prijíma plán pridelovania prostriedkov, ktoré sa v roku 2007 majú vyúčtovať členským štátom na dodávky potravín z intervenčných zásob v prospech najodkázanejších osôb v Spoločenstve.....	14
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1540/2006 z 13. októbra 2006, ktorým sa na rok 2006 povoľuje vyplatenie záloh určitých priamych platieb ustanovených v nariadení Rady (ES) č. 1782/2003	20

- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1541/2006 z 13. októbra 2006, ktorým sa stanovuje koeficient umožňujúci určenie prahovej hodnoty pre stiahnutie z trhu podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 493/2006 ..... 22
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1542/2006 z 13. októbra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 493/2006, pokiaľ ide o prechodné opatrenia v rámci reformy spoločnej organizácie trhu v sektore cukru ..... 24
- ★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1543/2006 z 12. októbra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 474/2006 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedeného v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 a zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 910/2006 <sup>(1)</sup> ..... 27

II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné

**Rada**

2006/688/ES:

- ★ Rozhodnutie Rady z 5. októbra 2006 o vytvorení mechanizmu vzájomnej výmeny informácií o opatreniach členských štátov v oblasti azylu a prisťahovalectva ..... 40

**Komisia**

2006/689/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 3. októbra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2005/710/ES, pokiaľ ide o určité ochranné opatrenia v súvislosti s podozrením na vysoko patogénnu vtáčiu chrípku v Rumunsku [oznámené pod číslom K(2006) 4321] <sup>(1)</sup> ..... 44

2006/690/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 12. októbra 2006, ktorým sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení a dopĺňa príloha k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES, pokiaľ ide o výnimky pre použitie olova v krištáľovom skle [oznámené pod číslom K(2006) 4789] <sup>(1)</sup> ... 47

2006/691/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 12. októbra 2006, ktorým sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení a dopĺňa príloha k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES, pokiaľ ide o výnimky pre použitie olova a kadmia [oznámené pod číslom K(2006) 4790] <sup>(1)</sup> ..... 48

2006/692/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 12. októbra 2006, ktorým sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení a dopĺňa príloha k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES, pokiaľ ide o výnimky pre použitie šesťmocného chrómu [oznámené pod číslom K(2006) 4791] <sup>(1)</sup> ..... 50

2006/693/ES:

- ★ Rozhodnutie Komisie z 13. októbra 2006, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2005/393/ES, pokiaľ ide o podmienky vzťahujúce sa na presun zo zakázaných zón a cez tieto zóny vo vzťahu ku katarálnej horúčke oviec [oznámené pod číslom K(2006) 4813] <sup>(1)</sup> ..... 52



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

- ★ **Rozhodnutie Komisie z 13. októbra 2006, ktorým sa zakazuje uvádzanie na trh tvarohu vyrobeného v mliekarenskom zariadení v Spojenom kráľovstve [oznámené pod číslom K(2006) 4877] <sup>(1)</sup>** 59



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

**NARIADENIE RADY (ES) č. 1532/2006****z 12. októbra 2006****o podmienkach pre určité dovozné kvóty na hovädzie mäso vysokej kvality**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Odporúča sa prijať opatrenia, ktoré zabezpečia súlad s podmienkami pre určité colné kvóty pre dovozy hovädzieho mäsa vysokej kvality do Spoločenstva.
- (2) Na základe diskusií s krajinami, ktoré vyvážajú hovädzie mäso vysokej kvality v rámci colných kvót WTO ES vo výške 11 000 t, 5 000 t a 4 000 t v príslušnom poradí, sa zistilo, že treba lepšie prispôsobiť podmienky dovozu v prípade týchto kvót.
- (3) Na objasnenie situácie je vhodné prideliť príslušné colné kvóty, pre ktoré sú Argentína, Brazília a Uruguaj jediní dodávatelia pre dané krajiny.

- (4) Komisia by mala následne prijať definície, ktoré sú ľahšie kontrolovateľné a overiteľné v súlade s postupom ustanoveným v článku 32 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a teľacím mäsom<sup>(1)</sup>, čím sa umožní overenie *ex-post* a kontrola súladu s definíciou bez toho, aby sa zmenili základné podmienky pri dovoze,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Podmienky pre colné kvóty WTO ES na 11 000 t, 5 000 t a 4 000 t na príslušné dovozy hovädzieho mäsa vysokej kvality spadajúce pod kódy KN 0201 30 00, 0202 30 90, 0206 10 95 a 0206 29 91 do Spoločenstva sa uplatňujú podľa špecifikácie v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmim dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Luxemburgu 12. októbra 2006

Za Radu  
predsedníčka  
S. HUOVINEN

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21.

## PRÍLOHA

Opis výrobku	Číslo colných položiek	Kvóta a colná sadzba použiteľná v rámci kvóty	Ostatné podmienky:
Vykostené mäso vysokej kvality z hovädzích zvierat, čerstvé alebo chladené	ex 0201 30 00	11 000 t 20 %	Mäso z hovädzích zvierat „vysokej kvality“, čerstvé alebo chladené, dodávajúca krajina: Argentína
Jedlé droby z hovädzích zvierat: hrubá bránica a tenká bránica, čerstvá alebo chladená	ex 0206 10 95		Nárok na túto kvótu podlieha podmienkam uvedeným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.
Vykostené mäso vysokej kvality z hovädzích zvierat, čerstvé alebo chladené	ex 0201 30 00	5 000 t 20 %	Mäso z hovädzích zvierat „vysokej kvality“, čerstvé, chladené alebo mrazené, dodávajúca krajina: Brazília
Vykostené mäso z hovädzích zvierat, mrazené			Nárok na túto kvótu podlieha podmienkam uvedeným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.
— Ostatné	ex 0202 30 90		
Jedlé droby z hovädzích zvierat:			
— hrubá bránica a tenká bránica, čerstvá alebo chladená	ex 0206 10 95		
— hrubá bránica a tenká bránica, mrazená	ex 0206 29 91		
Vykostené mäso vysokej kvality z hovädzích zvierat, čerstvé alebo chladené	ex 0201 30 00	4 000 t 20 %	Mäso z hovädzích zvierat „vysokej kvality“, čerstvé, chladené alebo mrazené, dodávajúca krajina: Uruguaj
Vykostené mäso vysokej kvality z hovädzích zvierat, mrazené:			Nárok na túto kvótu podlieha podmienkam uvedeným v príslušných ustanoveniach Spoločenstva.
— Ostatné	ex 0202 30 90		
Jedlé droby z hovädzích zvierat:			
— hrubá bránica a tenká bránica, čerstvá alebo chladená	ex 0206 10 95		
— hrubá bránica a tenká bránica, mrazená	ex 0206 29 91		

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1533/2006****z 13. októbra 2006,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny <sup>(1)</sup>, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 14. októbra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2006

*Za Komisiu*  
Jean-Luc DEMARTY  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

## PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 13. októbra 2006, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	74,4
	096	36,2
	204	40,9
	999	50,5
0707 00 05	052	66,6
	096	18,4
	999	42,5
0709 90 70	052	88,9
	999	88,9
0805 50 10	052	65,0
	388	57,2
	524	57,6
	528	55,7
	999	58,9
0806 10 10	052	85,0
	066	59,1
	092	44,8
	096	48,4
	400	191,3
	999	85,7
0808 10 80	388	86,2
	400	100,5
	512	82,4
	800	180,1
	804	98,7
	999	109,6
0808 20 50	052	113,9
	999	113,9

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1534/2006****z 13. októbra 2006****o stanovení minimálnej predajnej ceny masla pre 18. jednotlivú verejnú súťaž v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1898/2005 z 9. novembra 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o opatrenia na predaj smotany, masla a koncentrovaného masla na trhu Spoločenstva <sup>(2)</sup>, môžu intervenčné agentúry prostredníctvom stálej verejnej súťaže predávať určité množstvo masla z intervenčných zásob, ktoré majú v držbe, a môžu poskytovať pomoc na smotanu, maslo a koncentrované maslo. V článku 25 uvedeného nariadenia sa ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú jednotlivú verejnú súťaž sa stanovuje minimálna predajná cena masla, ako aj maximálna výška pomoci na smotanu, maslo a koncentrované maslo. Okrem toho sa ustano-

vuje, že cena alebo výška pomoci sa môže líšiť podľa určeného použitia masla, jeho obsahu tuku a postupu spracovania. Mala by sa stanoviť príslušná výška zábezpeky za spracovanie, ako sa uvádza v článku 28 nariadenia (ES) č. 1898/2005.

- (2) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Pre 18. jednotlivú verejnú súťaž v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 sa minimálna predajná cena masla z intervenčných zásob a výška zábezpeky za spracovanie, ako sa uvádza v článkoch 25 a 28 uvedeného nariadenia, stanovujú tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 14. októbra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2107/2005 (Ú. v. EÚ L 337, 22.12.2005, s. 20).



## PRÍLOHA

**Minimálna predajná cena masla a výška zábezpeky za spracovanie pre 18. jednotlivú verejnú súťaž v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005**

(EUR/100 kg)

Vzorec		A		B		
Postup spracovania		S indikátormi	Bez indikátorov	S indikátormi	Bez indikátorov	
Minimálna predajná cena	maslo ≥ 82 %	nezmenené	206	210	—	210
		koncentrované	204,1	—	—	—
Zábezpeka za spracovanie		nezmenené	45	45	—	45
		koncentrované	45	—	—	—

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1535/2006****z 13. októbra 2006****o stanovení maximálnej výšky pomoci na smotanu, maslo a koncentrované maslo pre 18. jednotlivú verejnú súťaž v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1898/2005 z 9. novembra 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o opatrenia na predaj smotany, masla a koncentrovaného masla na trhu Spoločenstva <sup>(2)</sup>, môžu intervenčné agentúry prostredníctvom stálej verejnej súťaže predávať určité množstvo masla z intervenčných zásob, ktoré majú v držbe, a môžu poskytovať pomoc na smotanu, maslo a koncentrované maslo. V článku 25 uvedeného nariadenia sa ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú jednotlivú verejnú súťaž sa stanovuje minimálna predajná cena masla, ako aj maximálna výška pomoci na smotanu, maslo a koncentrované maslo. Okrem toho sa ustano-

vuje, že cena alebo výška pomoci sa môže líšiť podľa určeného použitia masla, jeho obsahu tuku a postupu spracovania. Mala by sa stanoviť príslušná výška zábezpeky za spracovanie, ako sa uvádza v článku 28 nariadenia (ES) č. 1898/2005.

- (2) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Pre 18. jednotlivú verejnú súťaž v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005 sa maximálna výška pomoci na smotanu, maslo a koncentrované maslo a výška zábezpeky za spracovanie, ako sa uvádza v článkoch 25 a 28 uvedeného nariadenia, stanovujú tak, ako je uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 14. októbra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2107/2005 (Ú. v. EÚ L 337, 22.12.2005, s. 20).

## PRÍLOHA

**Maximálna výška pomoci na smotanu, maslo a koncentrované maslo a výška zábezpeky za spracovanie pre 18. jednotlivú verejnú súťaž v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005**

(EUR/100 kg)

Vzorec		A		B	
		S indikátormi	Bez indikátorov	S indikátormi	Bez indikátorov
Postup spracovania		S indikátormi	Bez indikátorov	S indikátormi	Bez indikátorov
Maximálna výška pomoci	maslo $\geq$ 82 %	18,5	15	—	15
	maslo < 82 %	—	14,63	—	14,6
	koncentrované maslo	22	18,5	22	18,5
	smotana	—	—	10	6,3
Zábezpeka za spracovanie	maslo	20	—	—	—
	koncentrované maslo	24	—	24	—
	smotana	—	—	11	—

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1536/2006****z 13. októbra 2006****o stanovení maximálnej výšky pomoci na koncentrované maslo pre 18. jednotlivú verejnú súťaž vyhlásenú v rámci stálej verejnej súťaže podľa nariadenia (ES) č. 1898/2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s článkom 47 nariadenia Komisie (ES) č. 1898/2005 z 9. novembra 2005, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o opatrenia na predaj smotany, masla a koncentrovaného masla na trhu Spoločenstva<sup>(2)</sup>, vyhlasujú intervenčné agentúry stálu verejnú súťaž na poskytovanie pomoci na koncentrované maslo. V článku 54 uvedeného nariadenia sa ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú osobitnú verejnú súťaž sa má stanoviť maximálna výška pomoci na koncentrované maslo s minimálnym obsahom tuku 96 %.
- (2) Na zabezpečenie prevzatia koncentrovaného masla do maloobchodu sa má zložiť zábezpeka za konečné použitie podľa článku 53 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005.

- (3) Vzhľadom na prijaté ponuky by sa mala stanoviť maximálna výška pomoci na primeranej úrovni a mala by sa stanoviť príslušná zábezpeka za konečné použitie.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Pre 18. jednotlivú verejnú súťaž v rámci stálej verejnej súťaže vyhlásenú v súlade s nariadením (ES) č. 1898/2005 sa maximálna výška pomoci na koncentrované maslo s minimálnym obsahom tuku 96 %, ako sa uvádza v článku 47 ods. 1 uvedeného nariadenia, stanovuje na 19,8 EUR/100 kg.

Zábezpeka za konečné použitie podľa článku 53 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1898/2005 sa stanovuje na 22 EUR/100 kg.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 14. októbra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2006

*Za Komisiu*  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

(<sup>1</sup>) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

(<sup>2</sup>) Ú. v. EÚ L 308, 25.11.2005, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2107/2005 (Ú. v. EÚ L 337, 22.12.2005, s. 20).

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1537/2006****z 13. októbra 2006****stanovujúce minimálnu predajnú cenu masla pri 50. individuálnej výzve na verejné obstarávanie, vyhlásené na základe obvyklej výzvy na verejné obstarávanie, ktorá sa odvoláva na nariadenie (ES) č. 2771/1999**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskych spoločenstiev,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 10 písm. c),

keďže:

- (1) V súlade s článkom 21 nariadenia Komisie (ES) č. 2771/1999 zo 16. decembra 1999, ustanovujúceho podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o intervenciu na trhu s maslom a smotanou <sup>(2)</sup>, ponúkajú intervenčné agentúry na základe obvyklej výzvy na verejné obstarávanie na predaj určité množstvá masla, ktoré vlastnia.
- (2) Na základe ponúk prijatých po každej individuálnej výzve na verejné obstarávanie je potrebné stanoviť minimálnu predajnú cenu alebo je potrebné prijať rozhodnutie o

neposkytnutí odmeny v súlade s článkom 24a nariadenia (ES) č. 2771/1999.

- (3) Na základe prijatých ponúk je potrebné stanoviť minimálnu predajnú cenu.
- (4) Riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

Pre 50. individuálnu výzvu na verejné obstarávanie sa v súlade s nariadením (ES) č. 2771/1999, na základe ktorého lehota na predloženie ponúk uplynula 10. októbra 2006, stanovuje minimálna predajná cena masla na 233,00 EUR/100 kg.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 14. októbra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1913/2005 (Ú. v. EÚ L 307, 25.11.2005, s. 2).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 333, 24.12.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1802/2005 (Ú. v. EÚ L 290, 4.11.2005, s. 3).

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1538/2006****z 13. októbra 2006,****ktorým sa určujú dovozné clá v oblasti obilnín použiteľné od 16. októbra 2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín <sup>(2)</sup>, najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) Článok 10 nariadenia (ES) č. 1784/2003 predpokladá, že pri dovoze produktov uvedených v článku 1 uvedeného nariadenia sa vyberajú colné poplatky vo výške podľa Spoločného colného sadzovníka. Avšak pre produkty uvedené v odseku 2 tohto článku sa dovozné clo rovná intervenčnej cene platnej pre tieto produkty pri dovoze, zvýšenej o 55 % a zníženej o dovoznú cenu CIF, platnú pre príslušnú zásielku. Avšak tento colný poplatok nesmie byť vyšší ako výška poplatkov v Spoločnom colnom sadzovníku.
- (2) V zmysle článku 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa dovozné ceny CIF vypočítavajú na základe reprezentatívnych cien príslušného produktu na svetovom trhu.

- (3) Nariadenie (ES) č. 1249/96 stanovilo pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1784/2003 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín.
- (4) Dovozné clá zostávajú platné, kým nevstúpi do platnosti ich nové určenie.
- (5) S cieľom umožniť normálne fungovanie režimu dovozných ciel sa pre ich výpočet majú zvoliť reprezentatívne trhové sadzby zistené v priebehu určitého referenčného obdobia.
- (6) Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1249/96 vedie k určeniu dovozných ciel v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Dovozné clá v sektore obilnín v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sú určené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 16. októbra 2006.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2006

Za Komisiu

Jean-Luc DEMARTY

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1110/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 12).

## PRÍLOHA I

## Dovozné clá v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 uplatniteľné od 16. októbra 2006

Kód KN	Názov tovaru	Dovozné clo <sup>(1)</sup> (EUR/t)
1001 10 00	Pšenica tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	Pšenica mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	Pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	Raž	0,00
1005 10 90	Kukurica na siatie, iná ako hybrid	28,02
1005 90 00	Kukurica, iná ako na siatie <sup>(2)</sup>	28,02
1007 00 90	Cirok zrná, iné ako hybrid na siatie	0,00

<sup>(1)</sup> Na tovar prichádzajúci do spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský prielav [článok 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96] môže dovozca požívať výhodu zníženia cla o:

— 3 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Stredozemnom mori, alebo o

— 2 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Írsku, Spojenom kráľovstve, Dánsku, Estónsku, Litve, Lotyšsku, Poľsku, Fínsku, Švédsku alebo na Atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

<sup>(2)</sup> Dovožca môže byť zvýhodnený paušálnou zľavou 24 EUR/t, keď sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

## PRÍLOHA II

## Podklady na výpočet cla

(29.9.2006–12.10.2006)

1. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Kótovanie na burze	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkty (% bielkovín pri 12 % vlhkosti)	HRS2	YC3	HAD2	stredná kvalita (*)	nízka kvalita (**)	US barley 2
Kurz (EUR/t)	157,11 (***)	85,96	168,07	158,07	138,07	127,60
Prémia v zálive (EUR/t)	—	18,88	—			—
Prémia na Veľkých jazerách (EUR/t)	12,63	—	—			—

(\*) Negatívna prémia 10 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(\*\*) Negatívna prémia 30 EUR/t [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

(\*\*\*) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá [článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96].

2. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Doprava/náklady: Mexický záliv–Rotterdam: 24,18 EUR/t; Veľké jazerá–Rotterdam: 32,81 EUR/t.

3. Dotácie v zmysle článku 4 ods. 2 tretí podods. nariadenia (ES) č. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)  
0,00 EUR/t (SRW2).



## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1539/2006

z 13. októbra 2006,

ktorým sa prijíma plán pridelovania prostriedkov, ktoré sa v roku 2007 majú vyúčtovať členským štátom na dodávky potravín z intervenčných zásob v prospech najodkázanejších osôb v Spoločenstve

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3730/87 z 10. decembra 1987, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá pre dodávky potravín z intervenčných zásob organizáciám povereným ich rozdelením najodkázanejším osobám v Spoločenstve <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 6,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 2799/98 z 15. decembra 1998, ktoré stanovuje poľnohospodárske menové dojednania pre euro <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 3 ods. 2,

keďže:

(1) V súlade s článkom 2 nariadenia Komisie (EHS) č. 3149/92 z 29. októbra 1992, ktorým sa stanovujú podrobné vykonávacie pravidlá pre dodávky potravín z intervenčných zásob v prospech najodkázanejších osôb v Spoločenstve <sup>(3)</sup>, musí Komisia prijať plán distribúcie, ktorý sa má financovať z prostriedkov dostupných v rozpočtovom roku 2007. V pláne by sa pre každý členský štát uplatňujúci toto opatrenie mala ustanoviť maximálna výška finančných prostriedkov, ktoré má k dispozícii na realizáciu svojej časti plánu, ako aj množstvo každého druhu tovaru, ktoré sa má vybrať zo zásob v držbe intervenčných agentúr.

(2) Členské štáty, ktoré prejavili záujem o plán na rok 2007, doručili v súlade s článkom 1 nariadenia (EHS) č. 3149/92 požadované informácie.

(3) Pri pridelovaní prostriedkov je nutné zohľadniť skúsenosti, ako aj skutočnosť, do akej miery členské štáty využili prostriedky, ktoré im boli pridelené v predchádzajúcich rokoch.

(4) V článku 2 ods. 3 pododsek 1 písm. c) nariadenia (EHS) č. 3149/92 sa ustanovuje pridelovanie grantov pre produkty, ktoré sú dočasne nedostupné v intervenčných skladoch. Keďže súčasné zásoby sušeného odstredeného mlieka a ryže v držbe intervenčných agentúr sú veľmi nízke a už sa prijali opatrenia na ich predaj na trhu a ich distribúciu na základe nariadenia (EHS) č. 3149/92 a v roku 2006 sa neočakávajú ďalšie nákupy týchto produktov, je potrebné stanoviť grant a umožniť tak nákup sušeného odstredeného mlieka a ryže potrebných na rok 2007 na trhu. Okrem toho je nevyhnutné prijať osobitné ustanovenia s cieľom zabezpečiť riadne vykonanie zmluvy o dodávke.

(5) S cieľom zohľadniť osobitné potreby niektorých členských štátov by sa mal povoliť odber obilnín ako platobného prostriedku pre ryžu a výrobky z ryže v súlade s tretím pododsekom článku 4 ods. 1 písm. b) nariadenia (EHS) č. 3149/92.

(6) V článku 7 ods. 1 nariadenia (EHS) č. 3149/92 sa ustanovuje možnosť uskutočniť medzi členskými štátmi prevod výrobkov nedostupných v intervenčných zásobách členského štátu, v ktorom sú tieto výrobky potrebné na realizáciu ročného plánu. S výhradou podmienok ustanovených v článku 7 nariadenia (EHS) č. 3149/92 by sa mal v rámci Spoločenstva povoliť prevod tovaru potrebného na realizáciu plánu na rok 2007.

(7) Pri realizácii plánu by sa za určujúcu skutočnosť v zmysle článku 3 nariadenia (ES) č. 2799/98 mal považovať deň, v ktorý sa začína finančný rok pre správu zásob vo verejných skladoch.

(8) V súlade s článkom 2 ods. 2 nariadenia (EHS) č. 3149/92 Komisia pri príprave tohto plánu požiadala o vyjadrenie dôležité organizácie, ktoré sú oboznámené s problémami odkázaných osôb v Spoločenstve.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 352, 15.12.1987, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2535/95 (Ú. v. ES L 260, 31.10.1995, s. 3).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 349, 24.12.1998, s. 1.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 313, 30.10.1992, s. 50. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 133/2006 (Ú. v. EÚ L 23, 27.1.2006, s. 11).

(9) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskami všetkých príslušných riadiacich výborov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Na rok 2007 sa potraviny v prospech najviac odkázaných osôb v Spoločenstve podľa nariadenia (EHS) č. 3730/87 budú dodávať v súlade s plánom distribúcie podľa prílohy I k tomuto nariadeniu.

#### Článok 2

1. V prílohe II sú stanovené granty pre členské štáty na nákup sušeného odstredeného mlieka a ryže, potrebného na plán uvedený v článku 1, na trhu.

2. Podmienkou na udelenie zákazky na dodávku sušeného odstredeného mlieka a ryže uvedených v odseku 1 úspešnému účastníkovi verejnej súťaže je, aby účastník zložil na meno

intervenčnej agentúry zábezpeku vo výške čiastky uvedenej v ponuke.

#### Článok 3

S výhradou podmienok ustanovených v článku 7 nariadenia (EHS) č. 3149/92 sa v rámci Spoločenstva týmto povoľuje prevod tovaru uvedeného v prílohe III.

#### Článok 4

S cieľom realizovať plán uvedený v článku 1 tohto nariadenia je 1. október 2006 určujúcou skutočnosťou uvedenou v článku 3 nariadenia (ES) č. 2799/98.

#### Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2006

Za Komisiu  
Jean-Luc DEMARTY  
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka

## PRÍLOHA I

## ROČNÝ PLÁN DISTRIBÚCIE NA ROK 2007

a) Finančné prostriedky dostupné pre každý členský štát na realizáciu plánu:

(EUR)

Členský štát	Pridelené prostriedky
Belgique/België	5 817 428
Česká republika	144 453
Eesti	324 813
Elláda	6 267 329
España	54 836 559
France	48 890 266
Ireland	217 997
Italia	70 764 888
Latvija	348 962
Lietuva	3 273 261
Luxembourg	80 707
Magyarország	7 476 638
Malta	384 792
Polska	41 343 047
Portugal	14 086 552
Slovenija	1 272 606
Suomi/Finland	3 383 074
Spolu	258 913 372

b) Množstvo každého typu výrobku, ktorý sa má stiahnuť z intervenčných skladov Spoločenstva na účely distribúcie v každom členskom štáte s výhradou maximálnych čiastok ustanovených v písm. a):

(ton)

Členský štát	Obilniny	Ryža (nelúpaná ryža)	Maslo	Cukor
Belgique/België	12 000			2 000
Česká republika	270		26	50
Eesti	3 000			
Elláda	11 760	3 900		
España	110 000		13 650	6 443
France	82 641	23 641	6 500	3 338
Ireland			80	
Italia	122 465	20 000	3 570	6 847
Latvija	3 280			
Lietuva	12 000			2 760
Magyarország	52 000			900
Malta	1 550			
Polska	120 230		2 400	8 298
Portugal	20 000	14 000	3 300	1 435
Slovenija	2 610			653
Suomi/Finland	16 500		500	500
Spolu	570 306	61 541	30 026	33 224

- c) Množstvo obilnín, ktoré sa môže stiahnuť z intervenčných zásob na zaplataenie ryže alebo výrobkov z ryže zhromaždených na trhu s výhradou maximálnych čiastok ustanovených v písm. a):

Členský štát	v tonách
Belgique/België	4 146
France	25 590
Lietuva	5 000
Spolu	34 736

## PRÍLOHA II

- a) Granty pre členské štáty na nákup sušeného odstredeného mlieka na trhu Spoločenstva s výhradou maximálnych čiastok ustanovených v písm. a) prílohy I:

Členský štát	EUR
Belgique/België	2 893 618
Česká republika	17 469
Eesti	5 190
Elláda	4 192 560
France	13 494 861
Italia	39 261 578
Luxembourg	76 864
Magyarország	1 397 520
Malta	118 789
Polska	16 770 240
Slovenija	527 564
Spolu	78 756 283

- b) Granty pre členské štáty na nákup sušeného odstredeného mlieka a ryže na trhu Spoločenstva s výhradou maximálnych čiastok ustanovených v písm. a) prílohy I:

Členský štát	EUR
Eesti	300
España	2 400 000
Malta	90 750
Slovenija	90 000
Spolu	2 581 050

## PRÍLOHA III

## Prevody v rámci Spoločenstva podľa plánu na rok 2007

Výrobok	Množstvo (ton)	Držiteľ	Príjemca
1. pšenica obyčajná	2 207	MMM, Suomi/Finland	Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet, Eesti
2. pšenica obyčajná	11 760	BLE, Deutschland	OPEKEPE, Elláda
3. pšenica obyčajná	110 000	ONIGC, France	FEGA, España
4. pšenica obyčajná	103 429	BLE, Deutschland	AGEA, Italia
5. pšenica obyčajná	19 036	AMA, Österreich	AGEA, Italia
6. pšenica obyčajná	5 637	MMM, Suomi/Finland	Agricultural and Food Products Market Regulation Agency, Lietuva
7. pšenica obyčajná	1 550	ONIGC, France	National Research and Development Centre, Malta
8. pšenica obyčajná	20 000	ONIGC, France	INGA, Portugal
9. pšenica obyčajná a iné obilniny	2 610	MVH, Magyarország	AAMRD, Slovenija
10. ryža	23 641	OPEKEPE, Elláda	ONIGC, France
11. ryža	20 000	OPEKEPE, Elláda	Ente Risi, Italia
12. ryža	14 000	OPEKEPE, Elláda	INGA, Portugal
13. maslo	3 511	Department of Agriculture and Food, Ireland	Office de l'Elevage, France
14. cukor	3 338	FEGA, España	ONIGC, France
15. cukor	2 760	ARR, Polska	Agricultural and Food Products Market Regulation Agency, Lietuva
16. cukor	1 435	FEGA, España	INGA, Portugal
17. cukor	500	ARR, Polska	MMM, Suomi/Finland

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1540/2006****z 13. októbra 2006,****ktorým sa na rok 2006 povoľuje vyplatenie záloh určitých priamych platieb ustanovených v nariadení Rady (ES) č. 1782/2003**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

sa ustanovujú spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov<sup>(2)</sup>.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2019/93, (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001, (ES) č. 1454/2001, (ES) č. 1868/94, (ES) č. 1251/1999, (ES) č. 1254/1999, (ES) č. 1673/2000, (EHS) č. 2358/71 a (ES) č. 2529/2001<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 28 ods. 3,

keďže:

(1) V súlade s článkom 28 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1782/2003 sa platby v rámci režimov podpory uvedené v prílohe I k uvedenému nariadeniu vykonávajú jedenkrát ročne počas obdobia, ktoré sa začína 1. decembra a končí 30. júna nasledujúceho kalendárneho roku.

(2) Členské štáty majú pri finalizácii opatrení nevyhnutných pre uplatňovanie programov pomoci ustanovených v nariadení (ES) č. 1782/2003 rôzne ťažkosti, ktoré niekedy pretrvávajú. Začlenenie režimov pre olivový olej a cukor do režimu jednotnej platby v roku 2006 spôsobilo ďalšie problémy tým členským štátom, ktoré tento režim zaviedli predchádzajúci rok.

(3) Je preto vhodné, aby sa členským štátom ako výnimočné opatrenie v roku 2006 v súlade s článkom 28 ods. 3 písm. b) nariadenia (ES) č. 1782/2003 povolilo stanoviť zálohové platby uvedené v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1782/2003. Zálohy by sa mali vyplatiť až po vykonaní administratívnych kontrol a kontrol na mieste uskutočnených v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 796/2004 z 21. apríla 2004, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá na uplatňovanie krízového plnenia, modulácie a integrovaného správneho a kontrolného systému uvedeného v nariadení Rady (ES) č. 1782/2003, ktorým

(4) Poľnohospodárov v roku 2006 postihli nepriaznivé klimatické podmienky, a to najmä v lete. Nutnosť prispôbiť sa týmto podmienkam spolu s účinkami prechodu z režimov viazanej pomoci na režim jednotnej platby môžu v prípade poľnohospodárov viesť k finančným problémom a/alebo problémom s hotovosťou. Je preto vhodné v súlade s článkom 28 ods. 3 písm. c) nariadenia (ES) č. 1782/2003 povoliť členským štátom vyplatiť zálohy. Časový rozvrh a výška záloh, ktoré sa poľnohospodárom majú vyplatiť, by mali byť zlučiteľné s ustanoveniami nariadenia o rozpočtových pravidlách. Zálohy by sa preto mali vyplácať od 16. októbra 2006 a najvyššia suma, ktorá sa má vyplatiť pred 1. decembrom 2006, by mala byť obmedzená na 50 % platieb, ktoré prináležia poľnohospodárom.

(5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre priame platby,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok 1**

1. Členským štátom sa od 16. októbra 2006 povoľuje vyplácať zálohy poľnohospodárom za rok 2006 v rámci podporných schém uvedených v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 1782/2003.

2. Záloha ustanovená v odseku 1 sa môže vyplatiť len do výšky sumy, ktorej oprávnenosť sa už stanovila na základe kontrol vykonaných v súlade s nariadením (ES) č. 796/2004 a v prípade, ak nehrozí, že suma celkovej platby, ktorá sa ešte len má stanoviť, je nižšia ako výška tejto zálohy.

3. Platby ustanovené v odseku 1, ktoré sa vykonajú pred 1. decembrom 2006, neprekročia 50 % sumy uvedenej v odseku 2.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1405/2006 (Ú. v. EÚ L 265, 26.9.2006, s. 1).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 141, 30.4.2004, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 659/2006 (Ú. v. EÚ L 116, 29.4.2006, s. 20).

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2006

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

---



**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1541/2006****z 13. októbra 2006,****ktorým sa stanovuje koeficient umožňujúci určenie prahovej hodnoty pre stiahnutie z trhu podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 493/2006**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 493/2006 z 27. marca 2006, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia v rámci reformy spoločnej organizácie trhu v sektore cukru a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1265/2001 a (ES) č. 314/2002 <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 3 ods. 2 písm. b),

keďže:

- (1) V článku 3 nariadenia (ES) č. 493/2006 sa ustanovuje, že v prípade každého podniku sa časť výroby cukru, izoglukózy alebo inulínového cukru v hospodárskom roku 2006/2007, ktorá sa vyrobí na základe kvóty pridelenej podľa kvót stanovených v prílohe IV k uvedenému nariadeniu a ktorá presahuje určitú prahovú hodnotu, považuje za výrobu stiahnutú z trhu v zmysle článku 19 nariadenia (ES) č. 318/2006.
- (2) S cieľom stanoviť uvedenú prahovú hodnotu sa najneskôr do 15. októbra 2006 musí stanoviť koeficient vydelení súčtu kvót, ktorých sa podniky vzdali za hospodársky rok 2006/2007 v príslušnom členskom štáte na základe článku 3 nariadenia Rady (ES) č. 320/2006 z 20. februára 2006, ktorým sa stanovuje dočasný režim pre reštrukturalizáciu cukrovarníckeho priemyslu v Spoločenstve a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1290/2005 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky <sup>(3)</sup>, kvótou stanovenou pre tento členský štát v prílohe IV k nariadeniu (ES) č. 493/2006.

- (3) Pri stanovovaní tohto koeficientu treba zohľadniť oznámenie Komisie z 29. septembra 2006 o predpokladanej dostupnosti finančných zdrojov na účely poskytovania reštrukturalizačnej pomoci na hospodársky rok 2006/2007 v rámci implementácie nariadenia Rady (ES) č. 320/2006, ktorým sa stanovuje dočasný režim pre reštrukturalizáciu cukrovarníckeho priemyslu v Spoločenstve <sup>(4)</sup>, prijaté v súlade s článkom 10 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 968/2006 z 27. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 320/2006, ktorým sa stanovuje dočasný režim pre reštrukturalizáciu cukrovarníckeho priemyslu v Spoločenstve <sup>(5)</sup>.

- (4) Mal by sa preto stanoviť koeficient umožňujúci určenie prahovej hodnoty pre stiahnutie z trhu na hospodársky rok 2006/2007,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

**Článok I**

Koeficient uvedený v článku 3 ods. 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 493/2006 je stanovený pre jednotlivé členské štáty takto:

- a) Belgicko: 0,1945;
- b) Španielsko: 0,0863;
- c) Francúzsko (kontinentálne): 0,0074;
- d) Írsko: 1,0000;
- e) Taliansko: 0,4936;
- f) Holandsko: 0,0848;
- g) Portugalsko: 0,4422;
- h) Švédsko: 0,1156;
- i) ostatné členské štáty: 0,0000.

**Článok 2**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 89, 28.3.2006, s. 11. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2006 (Ú. v. EÚ L 134, 20.5.2006, s. 19).<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 42.<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ C 234, 29.9.2006, s. 9.<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 176, 30.6.2006, s. 32.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2006

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
*členka Komisie*

---

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1542/2006****z 13. októbra 2006,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 493/2006, pokiaľ ide o prechodné opatrenia v rámci reformy spoločnej organizácie trhu v sektore cukru**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 44,

keďže:

(1) V záujme zlepšenia trhovej rovnováhy v Spoločenstve sa bez toho, aby sa počas hospodárskeho roka 2006/2007 vytvorili nové zásoby cukru, v článku 3 nariadenia Komisie (ES) č. 493/2006 z 27. marca 2006, ktorým sa ustanovujú prechodné opatrenia v rámci reformy spoločnej organizácie trhu v sektore cukru a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 1265/2001 a (ES) č. 314/2002 <sup>(2)</sup>, ustanovuje preventívne stiahnutie z trhu s cieľom znížiť výrobu oprávnenú v rámci kvóty za uvedený hospodársky rok. Výroba v rámci kvóty každého podniku, ktorá prekročí určitý prah, sa považuje za stiahnutú alebo na žiadosť daného podniku za vyrobenú nad kvótu. Prahy sa vypočítajú na základe kvót uvedených v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 318/2006, ktoré sa stanovili pri prijatí uvedeného nariadenia. V článku 10 uvedeného nariadenia sa ustanovuje, že Komisia najneskôr do 30. septembra 2006 upraví kvóty stanovené v uvedenej prílohe III. V dôsledku tejto úpravy sa zmenia kvóty a zníži oprávnená výroba v rámci kvóty. Aby malo preventívne stiahnutie len želaný účinok a aby sa vyhlo akejkoľvek nepresnosti pri uplatňovaní tohto opatrenia, treba nahradiť odkaz na kvóty stanovené v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 318/2006 odkazom na kvóty v prílohe k nariadeniu (ES) č. 493/2006.

(2) Poskytnutie dočasnej pomoci na cukor vyrobený vo francúzskych zámorských departementoch podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 493/2006 podlieha uplatneniu nariadenia Komisie (ES) č. 1554/2001 z 30. júla 2001, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001, pokiaľ ide o uvedenie cukru vyrobeného vo francúzskych zámor-

ských departementoch na trh a vyrovnania cenových podmienok s preferenčným surovým cukrom <sup>(3)</sup>. Podrobné pravidlá ustanovené v článku 2 nariadenia (ES) č. 1554/2001 na stanovenie paušálnej sumy predstavujúcej náklady na námornú dopravu sa však od 1. júla 2006 nebudú uplatňovať v dôsledku rozhodnutia organizácie United Terminal Sugar Market Association of London skončiť so stanovovaním London Daily Price. Je preto potrebné stanoviť paušálnu sumu založenú na priemernej hodnote za mesiace apríl až jún 2006, ktorá sa musí uplatňovať počas obdobia platnosti pomoci ustanovenej v článku 4 nariadenia (ES) č. 493/2006.

(3) Dočasné kvóty pridelené na hospodársky rok 2006/2007 podľa článku 9 nariadenia (ES) č. 493/2006 nemožno použiť, ak bol príslušný podnik včas schopný prispôsobiť už prijaté rozhodnutia o investícii, čo pre určité podniky nebolo možné. Členským štátom preto treba umožniť opätovne prideliť príslušným podnikom zvyšok dočasných kvót ako dočasné kvóty na hospodársky rok 2007/2008.

(4) V prílohe V k nariadeniu (ES) č. 318/2006 sú stanovené podmienky, za ktorých členské štáty pridelujú kvóty podnikom, ktoré vznikli zlúčením alebo prevodom. V závislosti od dátumu zlúčenia alebo prevodu nadobúdajú opatrenia účinnosť pre bežný alebo nasledujúci hospodársky rok. Je potrebné ustanoviť, že v prípade zlúčenia alebo prevodu medzi 1. júlom a 30. septembrom 2006 môžu opatrenia na žiadosť príslušných podnikov nadobudnúť účinnosť pre hospodársky rok 2006/2007, a nie pre nasledujúci hospodársky rok, ako je ustanovené v uvedenej prílohe v bode V, aby sa zohľadnila skutočnosť, že hospodársky rok 2006/2007 sa začína 1. júla a nie 1. októbra ako nasledujúce hospodárske roky.

(5) Nariadenie (ES) č. 493/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 89, 28.3.2006, s. 11. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2006 (Ú. v. EÚ L 134, 20.5.2006, s. 19).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 205, 31.7.2001, s. 18. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1442/2002 (Ú. v. ES L 212, 8.8.2002, s. 5).

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

### Článok 1

Nariadenie (ES) č. 493/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. V prípade každého podniku sa časť výroby cukru, izoglukózy alebo inulínového cukru v hospodárskom roku 2006/2007, ktorá sa vyrobí pod kvótu pridelenú podľa kvót stanovených v prílohe IV a ktorá presahuje prahovú hodnotu stanovenú v súlade s odsekom 2 tohto článku, považuje za výrobu stiahnutú z trhu v zmysle článku 19 nariadenia (ES) č. 318/2006 alebo na žiadosť príslušného podniku podanú pred 31. januárom 2007 sa považuje čiastočne alebo vo svojej celistvosti za výrobu nad kvótu v zmysle článku 12 uvedeného nariadenia.

2. Pre každý podnik sa prahová hodnota uvedená v odseku 1 stanoví vynásobením jeho kvóty uvedenej v odseku 1 súčtom týchto koeficientov:

- a) koeficient stanovený pre príslušný členský štát v prílohe I;
- b) koeficient získaný vydelením súčtu kvót, ktorých sa za hospodársky rok 2006/2007 podniky v príslušnom členskom štáte vzdali na základe článku 3 nariadenia (ES) č. 320/2006, kvótou stanovenou pre tento členský štát v prílohe IV k tomuto nariadeniu. Komisia stanoví tento koeficient najneskôr do 15. októbra 2006.

Ak je však súčet koeficientov vyšší ako 1,0000, prahová hodnota sa rovná kvóte uvedenej v odseku 1.“

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 13. októbra 2006

2. V článku 4 ods. 2 sa dopĺňa tento pododsek:

„Paušálna čiastka uvedená v článku 2 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) č. 1554/2001 je na obdobie od 1. júla do 30. októbra 2006 stanovená na 34,19 EUR za tonu.“

3. V článku 9 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Ak v prípade daného podniku dočasné kvóty pridelené v súlade s týmto odsekom prekračujú výrobu za hospodársky rok 2006/2007, môže členský štát uvedenému podniku prideliť zvyšok týchto kvót na hospodársky rok 2007/2008.“

4. Na konci kapitoly I sa pridáva tento článok 10a:

### „Článok 10a

#### **Zlúčenie alebo prevod podniku**

Na žiadosť príslušných podnikov a odchylné od bodu V prílohy V k nariadeniu (ES) č. 318/2006 v prípade zlúčenia alebo prevodu medzi 1. júlom a 30. septembrom 2006 sú opatrenia uvedené v bodoch II a III uvedenej prílohy účinné v rámci hospodárskeho roka 2006/2007.“

5. Príloha k tomuto nariadeniu sa pridáva ako príloha IV.

### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Za Komisiu  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA IV

## (Kvóty uvedené v článku 3)

Členský štát alebo regióny	Cukor	Izoglukóza	Inulínový sirup
(1)	(2)	(3)	(4)
Belgicko	819 812	71 592	215 247
Česká republika	454 862	—	—
Dánsko	420 746	—	—
Nemecko	3 416 896	35 389	—
Grécko	317 502	12 893	—
Španielsko	996 961	82 579	—
Francúzsko (kontinentálne)	3 288 747	19 846	24 521
Francúzsko (zámorské departementy)	480 245	—	—
Írsko	199 260	—	—
Taliansko	1 557 443	20 302	—
Lotyšsko	66 505	—	—
Litva	103 010	—	—
Maďarsko	401 684	137 627	—
Holandsko	864 560	9 099	80 950
Rakúsko	387 326	—	—
Poľsko	1 671 926	26 781	—
Portugalsko (kontinentálne)	69 718	9 917	—
Portugalsko (Azorské ostrovy)	9 953	—	—
Slovinsko	52 973	—	—
Slovensko	207 432	42 547	—
Fínsko	146 087	11 872	—
Švédsko	368 262	—	—
Spojené kráľovstvo	1 138 627	27 237	—“

**NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1543/2006****z 12. októbra 2006,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Komisie (ES) č. 474/2006 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedeného v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 a zmeneného a doplneného nariadením (ES) č. 910/2006****(Text s významom pre EHP)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

v rámci Spoločenstva, uvedeného v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 <sup>(4)</sup> sa od členského štátu žiada aktualizovať zoznam Spoločenstva.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 zo 14. decembra 2005 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva a o informovaní cestujúcich v leteckej doprave o totožnosti prevádzkujúceho leteckého dopravcu, ktorým sa zrušuje článok 9 smernice 2004/36/ES <sup>(1)</sup> (ďalej len „základné nariadenie“), a najmä na jeho článok 4,

(4) V súlade s článkom 4 ods. 3 základného nariadenia oznámili členské štáty Komisii informácie, ktoré sú podstatné v súvislosti s aktualizáciou zoznamu Spoločenstva. Na základe toho by mala Komisia rozhodnúť o aktualizácii zoznamu Spoločenstva na základe svojej vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť členských štátov.

keďže:

(5) V súlade s článkom 7 základného nariadenia a článkom 4 nariadenia (ES) č. 473/2006 Komisia informovala všetkých príslušných leteckých dopravcov buď priamo, alebo, ak to nebolo možné, prostredníctvom orgánov zodpovedných za regulačný dohľad nad nimi o základných skutočnostiach a úvahách, ktoré budú podkladom pre rozhodnutie o uložení zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva alebo zmeny podmienok zákazu vykonávania uloženého leteckému dopravcovi, ktorý je zahrnutý v zozname Spoločenstva.

(1) Komisia prijala nariadenie (ES) č. 474/2006 z 22. marca 2006 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedeného v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 <sup>(2)</sup>.(6) V súlade s článkom 7 základného nariadenia a článkom 4 nariadenia (ES) č. 473/2006 poskytla Komisia príležitosť príslušným leteckým dopravcom nahliadnúť do dokumentov, ktoré poskytli členské štáty, predložiť písomné pripomienky a pripraviť si ústnu prezentáciu pre Komisiu do 10 pracovných dní a pre Výbor pre leteckú bezpečnosť <sup>(5)</sup>.(2) Komisia prijala nariadenie (ES) č. 910/2006 z 20. júna 2006, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 474/2006 o vytvorení zoznamu Spoločenstva týkajúceho sa leteckých dopravcov, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy v rámci Spoločenstva, uvedeného v kapitole II nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2111/2005 <sup>(3)</sup>.

(7) V súlade s článkom 3 nariadenia (ES) č. 473/2006 mala Komisia a v niektorých špecifických prípadoch niektoré členské štáty konzultácie s orgánmi zodpovednými za regulačný dohľad nad príslušnými leteckými dopravcami.

(3) V súlade s článkom 4 ods. 2 základného nariadenia a článkom 2 nariadenia Komisie (ES) č. 473/2006 z 22. marca 2006, ktorým sa stanovujú implementačné pravidlá pre zoznam leteckých dopravcov Spoločenstva, ktorí podliehajú zákazu vykonávania leteckej dopravy

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 84, 23.3.2006, s. 8.<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 344, 27.12.2005, s. 15.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 84, 23.3.2006, s. 14.<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 168, 21.6.2006, s. 16.<sup>(5)</sup> Zriadený článkom 12 nariadenia Rady (EHS) č. 3922/91 zo 16. decembra 1991 o harmonizácii technických požiadaviek a správnych postupov v oblasti civilného letectva (Ú. v. ES L 373, 31.12.1991, s. 4).

**Dairo Air Services a DAS Air Cargo**

- (8) Existujú dôkazy, že letecký dopravca DAS Air Cargo (DAZ), ktorý získal oprávnenie v Keni, je dcérskym podnikom Dairo Air Services (DSR), ktorý získal oprávnenie v Ugande. Dvaja dopravcovia prevádzkujú to isté lietadlo. Preto každé opatrenie rozhodnuté u DSR, by sa malo rovnako uplatňovať na DAZ.
- (9) Existujú overené dôkazy o závažných bezpečnostných nedostatkoch na strane leteckej spoločnosti Dairo Air Services. Tieto nedostatky zistilo Holandsko, Spojené kráľovstvo, Belgicko, Francúzsko, Nemecko a Španielsko pri inšpekciách na ploche vykonaných v rámci programu SAFA<sup>(1)</sup>. Opakované výsledky zistené pri týchto inšpekciách poukazujú na systémové bezpečnostné nedostatky. Napriek spolupráci s členskými štátmi a jednotlivým opatreniam na nápravu uskutočnenými orgánmi Ugandy a Dairo Air Services poukazujú opakované zistené skutočnosti na systémové bezpečnostné nedostatky.
- (10) Orgán civilného letectva Spojeného kráľovstva vykonal inšpekciu Dairo Air Services a Das Air Cargo, ktorá odhalila, že v čase od 21. apríla do 25. júla 2006 vykonávala údržbu u lietadiel oboch leteckých dopravcov organizácia na vykonávanie údržby bez riadneho oprávnenia, čo predstavuje závažný bezpečnostný nedostatok.
- (11) DSR preukázala nedostatok prehľadnosti ako aj nedostatok dostatočnej a včasnej komunikácie v odpovedi na prieskum orgánu civilného letectva Holandska ohľadne bezpečnostných stránok jeho prevádzky, čo dokazuje neodpovedanie na korešpondenciu, ktorú zaslal tento členský štát.
- (12) Na základe spoločných kritérií sa preto dospelo k záveru, že spoločnosť Dairo Air Services a DAS Aero Air Company plne nevyhovujú príslušným bezpečnostným normám a v dôsledku toho by mali ostať zaradené v prílohe A.

**Leteckí dopravcovia z Kirgizskej republiky**

- (13) Na pozvanie úradov civilného letectva Kirgizskej republiky uskutočnil tím európskych odborníkov v dňoch

<sup>(1)</sup> CAA-NL-2000-47, CAA-NL-2003-50, CAA-NL-2004-13, CAA-NL-2004-39, CAA-NL-2004-132, CAA-NL-2004-150, CAA-NL-2005-8, CAA-NL-2005-65, CAA-NL-2005-141, CAA-NL-2005-159, CAA-NL-2005-161, CAA-NL-2005-200, CAA-NL-2005-205, CAA-NL-2005-220, CAA-NL-2005-225, CAA-NL-2006-1, CAA-NL-2006-11, CAA-NL-2006-53, CAA-NL-2006-54, CAA-NL-2006-55, CAA-NL-2006-56, CAA-NL-2006-57, CAA-UK-2005-24, CAA-UK-2006-97, CAA-UK-2006-117, DGAC-E-2005-268, LBA/D-2005-511, LBA/D-2006-483, BCAA-2000-1, BCAA-2006-38, DGAC/F-2003-397.

10. až 15. septembra 2006 služobnú cestu zameranú na zber údajov. Na základe správy nepreukázal úrad civilného letectva Kirgizskej republiky dostatočnú schopnosť implementovať a presadzovať príslušné bezpečnostné normy v súlade so svojimi povinnosťami podľa Chicagského dohovoru.

- (14) Okrem toho väčšina dopravcov, ktorých navštívili európski odborníci, nemá hlavné sídlo obchodnej činnosti v Kirgizskej republike, hoci ide o držiteľov oprávnenia leteckého prevádzkovateľa (Air Operators Certificate, AOC) vydaného Kirgizskou republikou, čo je v rozpore s požiadavkami prílohy 6 k Chicagskému dohovoru.
- (15) Na základe spoločných kritérií sa preto dospelo k záveru, že všetci leteckí dopravcovia, ktorí získali povolenie v Kirgizskej republike, nespĺňajú príslušné bezpečnostné normy, a preto by mali podliehať zákazu vykonávania leteckej dopravy a mali by sa zaradiť do prílohy A.
- (16) Orgány Kirgizskej republiky poskytli Komisii dôkazy o odňatí oprávnení leteckých prevádzkovateľov týmto dvom leteckým dopravcom: Phoenix Aviation a Star Jet. Vzhľadom na to, že títo dvaja dopravcovia, ktorí získali povolenie v Kirgizskej republike, následne ukončili svoju činnosť, nemali by byť zaradení do prílohy A.
- Leteckí dopravcovia z Konžskej demokratickej republiky**
- (17) Orgány Konžskej demokratickej republiky poskytli Komisii dôkazy o odňatí oprávnení leteckých prevádzkovateľov týmto leteckým dopravcom: Air Beni, Air Infini, Bel Glob Airlines, Bravo Air Congo, Gomair, Katanga Airways, Sun Air Services, Zaabu International. Vzhľadom na to, že títo noví leteckí dopravcovia získali oprávnenia od orgánov Konžskej demokratickej republiky, ktoré nepreukázali dostatočnú schopnosť vykonávať primeraný regulačný dohľad, mali by byť zaradení do prílohy A.
- (18) Orgány Konžskej demokratickej republiky poskytli Komisii dôkazy o odňatí oprávnení leteckých prevádzkovateľov týmto leteckým dopravcom: African Business and Transportations, Air Charter Services, Air Plan International, Air Transport Service, ATO – Air Transport Office, Congo Air, Dahla Airlines, DAS Airlines, Espace Aviation Services, Funtshi Aviation Service, GR Aviation, JETAIR – Jet Aero Services, Kinshasa Airways, Okapi Airways, Scibe Airlift, Shabair, Trans Service Airlift, Waltair Aviation, Zaire Aero Service (ZAS). Vzhľadom na to, že títo dopravcovia, ktorí získali povolenie v Konžskej demokratickej republike, následne ukončili svoju činnosť, nemali by sa zaradiť do prílohy A.

**Leteckí dopravcovia z Libérie**

- (19) Orgány Libérie poskytli Komisii dôkazy o odňatí oprávnení leteckých prevádzkovateľov týmto leteckým dopravcom: Air Cargo Plus, Air Cess (Libéria), Air Liberia, Atlantic Aviation Services, Bridge Airlines, Excel Air Services, International Air Services, Jet Cargo-Liberia, Liberia Airways, Liberian World Airlines, Lonestar Airways, Midair Limited, Occidental Airlines, Occidental Airlines (Libéria), Santa Cruise Imperial Airlines, Satgur Air Transport, Simon Air, Sosoliso Airlines, Trans-African Airways, Transway Air Services, United Africa Airlines (Libéria). Vzhľadom na to, že títo dopravcovia, ktorí získali povolenie v Libérii, následne ukončili svoju činnosť, nemali by sa zaradiť do prílohy A.

**Leteckí dopravcovia zo Sierry Leone**

- (20) Orgány Sierry Leone poskytli Komisii dôkazy o odňatí oprávnení leteckých prevádzkovateľov týmto leteckým dopravcom: Aerolift, Afrik Air Links, Air Leone, Air Salone, Air Sultan Limited, Air Universal, Central Airways Limited, First Line Air, Inter Tropic Airlines, Mountain Air Company, Orange Air Services, Pan African Air Services, Sierra National Airlines, Sky Aviation, Star Air, Transport Africa, Trans Atlantic Airlines, West Coast Airways. Vzhľadom na to, že títo dopravcovia, ktorí získali povolenie v Sierra Leone, následne ukončili svoju činnosť, nemali by sa zaradiť do prílohy A.

**Leteckí dopravcovia zo Svazijska**

- (21) Orgány Svazijska poskytli Komisii dôkazy o odňatí oprávnení leteckých prevádzkovateľov týmto leteckým dopravcom: African International Airways, Air Swazi Cargo, East Western Airways, Galaxy Avion, Interflight, Northeast Airlines, Ocean Air, Skygate International, Swazi Air Charter, Volga Atlantic Airlines. Vzhľadom na to, že títo dopravcovia, ktorí získali povolenie v Svazijsku, následne ukončili svoju činnosť, nemali by sa zaradiť do prílohy A.
- (22) Orgány Svazijska a Juhoafrickej republiky poskytli dostatočné dôkazy, že osvedčenie leteckého dopravcu vydané spoločnosťou African International Airways pod záštitou úradu pre civilné letectvo Svazijska bolo odobrané a že tento letecký dopravca teraz prevádzkuje svoju činnosť na základe nového osvedčenia leteckého dopravcu vydaného úradom pre civilné letectvo Juhoafrickej republiky, ktorý je preto zodpovedný za bezpečnostný dohľad nad uvedenou spoločnosťou. Preto sa na základe spoločných kritérií a bez toho, aby bolo dotknuté overovanie efektívneho dodržiavania príslušných bezpečnostných noriem prostredníctvom primeraných inšpekcií na ploche, dospelo k záveru, že African International Airways by sa malo odstrániť z prílohy A.

**Air Service Comores**

- (23) V reakcii na vyšetrovanie orgánu civilného letectva Francúzska spoločnosť Air Service Comores uviedla, že bol vypracovaný akčný plán s cieľom napraviť bezpečnostné nedostatky zistené počas inšpekcií na ploche. Neexistuje však žiaden dôkaz o implementácii primeraného nápravného akčného plánu pre všetky prevádzky Air Service Comores.
- (24) Komorské orgány zodpovedné za regulačný dohľad nad Air Service Comores poskytli orgánu civilného letectva Francúzska dostatočné informácie o bezpečnosti týchto prevádzok týkajúce sa konkrétne lietadla LET 410 UVP s registračnou značkou D6-CAM.
- (25) Na základe spoločných kritérií sa preto dospelo k záveru, že Air Service Comores spĺňa príslušné bezpečnostné normy len pre lety uskutočňované lietadlom LET 410 UVP s registračnou značkou D6-CAM. Air Service Comores by preto mali podliehať prevádzkovým obmedzeniam a mali by byť presunuté z prílohy A do prílohy B.

**Ariana Afghan Airlines**

- (26) Ariana Afghan Airlines predložili žiadosť o vyradenie zo zoznamu Spoločenstva pod podmienkou, že na podporu tejto žiadosti poskytnú určitú dokumentáciu a vykázať značnú snahu spolupracovať s Komisiou a členskými štátmi. Keďže tento dopravca nedokončil v plnej miere realizáciu príslušného nápravného akčného plánu, Komisia je toho názoru, že spoločnosť Ariana Afghan Airlines by mala zostať na zozname Spoločenstva.
- (27) Spoločnosť Ariana Afghan Airlines poskytla informácie, v ktorých uviedla, že ukončila prevádzku lietadla Airbus A-310, ktoré je zaregistrované vo Francúzsku s registračnou značkou F-GYYY a ktoré bolo predané.
- (28) Osobitné podmienky, ktoré sa vzťahujú na zákaz Spoločenstva pre Ariana Afghan Airlines, sa preto zmenili. Letecký dopravca by mal podliehať zakazu vykonávania akejkoľvek leteckej dopravy a byť preto ďalej uvedený v prílohe A.

**Air Koryo**

- (29) V dokumentácii, ktorú predložila spoločnosť Air Koryo a úrady civilného letectva Kórejskej ľudovodemokratickej republiky (KĽDR) sa ukázalo, že začal nápravný akčný plán s cieľom plne a včas splniť príslušné bezpečnostné normy.



- (30) Úrady civilného letectva Kórejskej ľudovodemokratickej republiky (KĽDR) navyše uviedli, že Air Koryo nesmie v súčasnosti prevádzkovať žiadne lety do európskych destinácií, pokiaľ sa dopravca nevybaví novým lietadlom, ktoré spĺňa medzinárodné bezpečnostné normy.
- (31) Na základe spoločných kritérií sa preto dospelo k záveru, že Air Koryo úplne nespĺňa príslušné bezpečnostné normy a preto by sa malo ponechať v prílohe A.

#### **Phuket Air**

- (32) Na pozvanie leteckého dopravcu uskutočnil tím európskych odborníkov v dňoch 11. až 15. septembra 2006 služobnú cestu zameranú na zber údajov v spoločnosti Phuket Air v Bangkoku v Thajsku. Zo správy z tejto služobnej cesty vyplýva, že aj keď dopravca dosiahol značný pokrok po svojom zaradení do zoznamu Spoločenstva, stále je potrebné doriešiť závažné bezpečnostné nedostatky.
- (33) Aj keď je potrebné oceniť úsilie vynaložené dopravcom na dosiahnutie miery pokroku ako poznamenáva v správe, rovnako aj značnú snahu spolupracovať preukázanú dopravcom ako aj thajským úradom civilného letectva, pokladá sa rozhodnutie vyradiť Phuket Air zo zoznamu Spoločenstva za predčasné, a to až do obdržania a preskúmania dostatočných dôkazov, ktoré v plnej miere potvrdia realizáciu nápravného akčného plánu, ktorý dopravca ešte nedokončil.
- (34) Na základe spoločných kritérií sa preto dospelo k záveru, že Phuket Air stále nespĺňa príslušné bezpečnostné normy, a preto by sa mal ponechať v prílohe A.

#### **A Jet Aviation/Helios Airways**

- (35) Letecký dopravca v minulosti známy pod názvom Helios Airways v súčasnosti pôsobí pod názvom A Jet Aviation. Oprávnenie leteckého prevádzkovateľa spoločnosti Helios Airways prešlo zmenou spočívajúcou v zmene názvu na A Jet Aviation <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Pôvodne mala spoločnosť Helios Airways plán zriadiť nový právny subjekt pod názvom A Jet a previesť svoje aktíva na novú spoločnosť. A Jet by prevádzkoval činnosť použitím postupov, lietadiel, zariadení, pracovných a riadiacích štruktúr, ktoré už boli schválené úradom civilného letectva pre Helios. Potom začal celý proces vydávania oprávnenia leteckého prevádzkovateľa (AOC). Spoločnosť Helios zmenila svoj názov v registri spoločnosti na A Jet. Oprávnenia leteckého prevádzkovateľa a ďalšie použiteľné dokumenty sa zmenili a doplnili tak, aby obsahovali nový názov.

- (36) Počas šetrenia, ktoré uskutočnila Európska agentúra pre bezpečnosť letectva (ďalej EASA) podľa článku 45 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1592/2002 <sup>(2)</sup> a Združených leteckých úradoch (Joint Aviation Authorities – JAA) počas troch spoločných návštev, ktoré sa uskutočnili v čase od októbra 2005 do augusta 2006 <sup>(3)</sup> sa zistili závažné bezpečnostné nedostatky týkajúce sa prevádzok A Jet Aviation/Helios Airways.

- (37) Po konzultáciách s EASA, JAA a Komisiou neposkytli orgány civilného letectva Kirgizskej republiky zodpovedné za regulačný dohľad nad dopravcom dôkazy o prijatí prechodných opatrení na vyriešenie zistených bezpečnostných nedostatkov.
- (38) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa Komisia v tejto fáze domnieva, že A Jet Aviation/Helios Airways by sa nemali zaradiť do zoznamu Spoločenstva. Komisia bude v nadchádzajúcich mesiacoch podrobne monitorovať situáciu u tohto dopravcu a vykonávanie dohľadu, za ktorý zodpovedá orgán civilného letectva Cypru za pomoci EASA a JAA.

#### **Johnsons Air**

- (39) Potom čo rôzne členské štáty zistili nedostatky, začali tieto členské štáty a Komisia rokovania s Johnsons Air a orgánmi civilného letectva Ghany, ktoré sú zodpovedné za regulačný dohľad nad dopravcom.
- (40) Spoločnosť Johnsons Air poskytla dôkaz o akčnom pláne zameranom na odstránenie zistených bezpečnostných nedostatkov. Príslušné orgány Ghany spoločnosť by ďalej mali predložiť v presne stanovenom čase svoj program dohľadu nad prevádzkou Johnsons Air mimo Ghany.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 240, 7.9.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1701/2003 (Ú. v. EÚ L 243, 27.9.2003, s. 5).

<sup>(3)</sup> V októbri 2005 sa uskutočnila spoločná návšteva JAA a EASA. Prvá následná návšteva sa uskutočnila od 22. do 24. mája 2006 s cieľom preskúmať, akým spôsobom vyriešia zistené skutočnosti opatrenia prijaté riaditeľstvom pre civilné letectvo (DCA). Vzhľadom na závažnosť týchto zistení počas druhej návštevy a keďže niektoré opatrenia neboli vykonané či dokončené, druhá následná návšteva sa uskutočnila od 7. do 9. augusta 2006. Pokiaľ ide o konkrétne problémy zistené v oblasti prevádzkových požiadaviek (JAR-OPS a JAR-FCL), JAA uskutočnila 6. júla 2006 návštevu, 12. až 15. septembra 2006 vykonali inšpekciu takisto príslušné orgány Cypru za pomoci úradu pre civilné letectvo Spojeného kráľovstva.

- (41) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa Komisia v tejto fáze domnieva, že spoločnosť Johnsons Air by sa nemala zaradiť do zoznamu Spoločenstva. Bez toho, aby bolo dotknuté ďalšie overovanie efektívneho dodržiavania príslušných bezpečnostných noriem prostredníctvom primeraných inšpekcií na ploche, Komisia zamýšľa preskúmať do troch mesiacov situáciu v spoločnosti Johnsons Air na základe programu dohľadu, ktorý majú predložiť orgány civilného letectva Ghany.

#### **Pakistan International Airlines**

- (42) Potom čo rôzne členské štáty zistili systémové bezpečnostné nedostatky, začali tieto členské štáty a Komisia rokovania s Pakistan International Airlines a orgánmi civilného letectva Pakistanu, ktoré sú zodpovedné za regulačný dohľad nad daným dopravcom.

- (43) Komisia požiadala spoločnosť Pakistan International Airlines, aby poskytla dôkaz o primeranom nápravnom akčnom pláne zameranom na odstránenie systémových bezpečnostných nedostatkov v presne stanovenom čase. Príslušné orgány Pakistanu ďalej oznámili zavedenie akčného plánu na posilnenie činností dohľadu nad dopravcom, ktorý je potrebné bezodkladne predložiť Komisii.

- (44) Až do predloženia uvedených plánov v stanovených termínoch a pokiaľ ich neschvália orgány Pakistanu, sa Komisia v tejto fáze domnieva, že spoločnosť Pakistan International Airlines by sa nemala zaradiť do zoznamu Spoločenstva. Komisia podnikne príslušné kroky podľa čl. 5 ods. 1 základného nariadenia, pokiaľ nebudú vyššie uvedené plány včas doručené alebo sa budú považovať za nedostatočné. Členské štáty okrem toho plánujú zabezpečiť ďalšie overovanie efektívneho dodržiavania príslušných bezpečnostných noriem prostredníctvom systematických inšpekcií tohto dopravcu na ploche.

#### **Pulkovo**

- (45) Potom čo rôzne členské štáty zistili nedostatky, začali tieto členské štáty a Komisia rokovania s orgánmi Ruska, ktoré sú zodpovedné za regulačný dohľad nad daným dopravcom a vypočula dotknutého dopravcu.

- (46) Dopravca Pulkovo poskytol dôkaz o akčnom pláne zameranom na odstránenie systémových bezpečnostných nedostatkov v presne stanovenom čase a na ďalšie zlepšenie organizácie s cieľom efektívne riadiť bezpečnosť,

ktorý formálne schválili príslušné orgány Ruska. Príslušné orgány Ruska navyše predložili akčný plán na posilnenie činností dohľadu nad dopravcom.

- (47) Vzhľadom na uvedené skutočnosti sa Komisia v tejto fáze domnieva, že spoločnosť Pulkovo by sa nemala zaradiť do zoznamu Spoločenstva. Bez toho, aby bolo dotknuté ďalšie overovanie efektívneho dodržiavania príslušných bezpečnostných noriem prostredníctvom inšpekcií na ploche, Komisia zamýšľa preskúmať do troch mesiacov situáciu v spoločnosti Pulkovo alebo dopravcu, ktorá vyplýva z oznámeného budúceho zlúčenia s ďalším ruským dopravcom a orgánmi zodpovednými za regulačný dohľad nad týmto leteckým dopravcom, za pomoci Európskej agentúry pre bezpečnosť letectva a orgánov zainteresovaných členských štátov. Dopravca a príslušné orgány Ruska schválili tento postup.

#### **Všeobecné podmienky týkajúce sa ostatných dopravcov uvedených v zozname**

- (48) Napriek tomu, že Komisia to výslovne žiadala, ostatní dopravcovia zaradení do zoznamu, ktorý bol vypracovaný 20. júna 2006, a orgány zodpovedné za regulačný dohľad nad týmito leteckými dopravcami jej doteraz neoznámili žiadne dôkazy o úplnej implementácii primeraných nápravnych opatrení. Na základe spoločných kritérií sa preto dospelo k záveru, že títo leteckí dopravcovia by mali naďalej podliehať zákazu vykonávania leteckej dopravy.

- (49) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre leteckú bezpečnosť,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### **Článok 1**

Nariadenie (ES) č. 474/2006 upravené nariadením (ES) č. 910/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha A k nariadeniu sa nahrádza prílohou A k tomuto nariadeniu.

2. Príloha B k nariadeniu sa nahrádza prílohou B k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. októbra 2006

*Za Komisiu*  
Jacques BARROT  
*podpredseda*

---

## PRÍLOHA A

## Zoznam leteckých dopravcov, ktorých všetky prevádzky podliehajú zákazu v rámci Spoločenstva (\*)

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo oprávnenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
Air Koryo	neznáme	KOR	Kórejská ľudovodemokratická republika (KĽDR)
Ariana Afghan Airlines	009	AFG	Afganistan
BGB Air	AK-0194-04	POI	Kazachstan
Blue Wing Airlines	SRSH-01/2002	BWI	Surinam
Dairo Air Services	005	DSR	Uganda
DAS Air Cargo	neznáme	DAZ	Keňa
GST Aero Air Company	AK-020304	BMK	Kazachstan
Phuket Airlines	07/2544	VAP	Thajsko
Silverback Cargo Freighters	neznáme	VRB	Rwanda
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí dostali povolenie od orgánov Konžskej demokratickej republiky (KDR) zodpovedných za regulačný dohľad s výnimkou Hewa Bora Airways (!), vrátane	—	—	Konžská demokratická republika (KDR)
Africa One	409/CAB/MIN/TC/017/2005	CFR	Konžská demokratická republika (KDR)
African Company Airlines	409/CAB/MIN/TC/009/2005	FPY	Konžská demokratická republika (KDR)
Aigle Aviation	409/CAB/MIN/TC/0042/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Air Beni	409/CAB/MIN/TC/0019/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Air Boyoma	409/CAB/MIN/TC/0049/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Air Infini	409/CAB/MIN/TC/006/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Air Kasai	409/CAB/MIN/TC/010/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Air Navette	409/CAB/MIN/TC/015/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Air Tropiques SPRL	409/CAB/MIN/TC/007/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Bel Glob Airlines	409/CAB/MIN/TC/0073/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)

(\*) Leteckým dopravcom uvedeným v prílohe A by mohlo byť povolené vykonávať práva prevádzky tým, že použijú lietadlo prenajaté s posádkou od leteckého dopravcu, ktorý nepodlieha zákazu vykonávania leteckej dopravy, za predpokladu, že sú splnené príslušné bezpečnostné normy.

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo oprávnenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
Blue Airlines	409/CAB/MIN/TC/038/2005	BUL	Konžská demokratická republika (KDR)
Bravo Air Congo	409/CAB/MIN/TC/0090/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Business Aviation SPRL	409/CAB/MIN/TC/012/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Butembo Airlines	409/CAB/MIN/TC/0056/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Cargo Bull Aviation	409/CAB/MIN/TC/032/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Central Air Express	409/CAB/MIN/TC/011/2005	CAX	Konžská demokratická republika (KDR)
Cetraca Aviation Service	409/CAB/MIN/TC/037/2005	CER	Konžská demokratická republika (KDR)
CHC Stellavia	409/CAB/MIN/TC/0050/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Comair	409/CAB/MIN/TC/0057/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Compagnie Africaine d'Aviation (CAA)	409/CAB/MIN/TC/016/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
CO-ZA Airways	409/CAB/MIN/TC/0053/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Doren Air Congo	409/CAB/MIN/TC/0054/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Enterprise World Airways	409/CAB/MIN/TC/031/2005	EWS	Konžská demokratická republika (KDR)
Filair	409/CAB/MIN/TC/014/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Free Airlines	409/CAB/MIN/TC/0047/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Galaxy Incorporation	409/CAB/MIN/TC/0078/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Global Airways	409/CAB/MIN/TC/029/2005	BSP	Konžská demokratická republika (KDR)
Goma Express	409/CAB/MIN/TC/0051/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Gomair	409/CAB/MIN/TC/0023/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Great Lake Business Company	409/CAB/MIN/TC/0048/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
ITAB – International Trans Air Business	409/CAB/MIN/TC/0022/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Katanga Airways	409/CAB/MIN/TC/0088/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Kivu Air	409/CAB/MIN/TC/0044/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo oprávnenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
Lignes Aériennes Congolaises	ministerský podpis (výnos 78/2005)	LCG	Konžská demokratická republika (KDR)
Malu Aviation	409/CAB/MIN/TC/013/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Malila Airlift	409/CAB/MIN/TC/008/2005	MLC	Konžská demokratická republika (KDR)
Mango Airlines	409/CAB/MIN/TC/0045/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Rwakabika „Bushu Express“	409/CAB/MIN/TC/0052/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Safari Logistics SPRL	409/CAB/MIN/TC/0076/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Services Air	409/CAB/MIN/TC/0033/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Sun Air Services	409/CAB/MIN/TC/0077/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Tembo Air Services	409/CAB/MIN/TC/0089/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Thom's Airways	409/CAB/MIN/TC/030/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
TMK Air Commuter	409/CAB/MIN/TC/020/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Tracep	409/CAB/MIN/TC/0055/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Trans Air Cargo Service	409/CAB/MIN/TC/035/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Transports Aériens Congolais (TRACO)	409/CAB/MIN/TC/034/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Uhuru Airlines	409/CAB/MIN/TC/039/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Virunga Air Charter	409/CAB/MIN/TC/018/2005	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Wimbi dira Airways	409/CAB/MIN/TC/005/2005	WDA	Konžská demokratická republika (KDR)
Zaabu International	409/CAB/MIN/TC/0046/2006	neznáme	Konžská demokratická republika (KDR)
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí dostali povolenie od orgánov Rovníkovej Guiney zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane	—	—	Rovníková Guinea
Air Bas	neznáme	RBS	Rovníková Guinea
Air Consul SA	neznáme	RCS	Rovníková Guinea
Air Maken	neznáme	AKE	Rovníková Guinea
Air Services Guinea Ecuatorial	neznáme	SVG	Rovníková Guinea

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo oprávnenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
Aviage	neznáme	VGG	Rovníková Guinea
Avirex Guinée Équatoriale	neznáme	AXG	Rovníková Guinea
Cargo Plus Aviation	neznáme	CGP	Rovníková Guinea
Cess	neznáme	CSS	Rovníková Guinea
Cet Aviation	neznáme	CVN	Rovníková Guinea
COAGE – Compagnie Aeree De Guinee Equatorial	neznáme	COG	Rovníková Guinea
Compania Aerea Lineas Ecuatoguineanas de Aviacion S.A. (LEASA)	neznáme	LAS	Rovníková Guinea
Ducor World Airlines	neznáme	DWA	Rovníková Guinea
Ecuato Guineana de Aviacion	neznáme	ECV	Rovníková Guinea
Equatorial Express Airlines	neznáme	EEB	Rovníková Guinea
Equatorial Cargo	neznáme	EQC	Rovníková Guinea
Equatair	neznáme	EQR	Rovníková Guinea
Equatorial Airlines SA	neznáme	EQT	Rovníková Guinea
Euroguineana de Aviacion	neznáme	EUG	Rovníková Guinea
Federal Air GE Airlines	neznáme	FGE	Rovníková Guinea
GEASA — Guinea Ecuatorial Airlines SA	neznáme	GEA	Rovníková Guinea
GETRA — Guinea Ecuatorial de Transportes Aereos	neznáme	GET	Rovníková Guinea
Guinea Cargo	neznáme	GNC	Rovníková Guinea
Jetline Inc.	neznáme	JLE	Rovníková Guinea
Kng Transavia Cargo	neznáme	VCG	Rovníková Guinea
Litoral Airlines, Compania, (Colair)	neznáme	CLO	Rovníková Guinea
Lotus International Air	neznáme	LUS	Rovníková Guinea
Nagesa, Compania Aerea	neznáme	NGS	Rovníková Guinea
Presidencia de la Republica de Guinea Ecuatorial	neznáme	ONM	Rovníková Guinea
Prompt Air GE SA	neznáme	POM	Rovníková Guinea
Skimaster Guinea Ecuatorial	neznáme	KIM	Rovníková Guinea
Skymasters	neznáme	SYM	Rovníková Guinea
Southern Gateway	neznáme	SGE	Rovníková Guinea
Space Cargo Inc.	neznáme	SGO	Rovníková Guinea

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo oprávnenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
Trans Africa Airways G.E.S.A.	neznáme	TFR	Rovníková Guinea
Unifly	neznáme	UFL	Rovníková Guinea
UTAGE — Union de Transport Aereo de Guinea Ecuatorial	neznáme	UTG	Rovníková Guinea
Victoria Air	neznáme	VIT	Rovníková Guinea
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí dostali povolenie od orgánov Kirgizskej republiky zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane	—	—	Kirgizská republika
Anikay Air	16	AKF	Kirgizská republika
Asia Alpha	31	SAL	Kirgizská republika
Avia Traffic Company	23	AVJ	Kirgizská republika
Bistair-Fez Bishkek	08	BSC	Kirgizská republika
Botir Avia	10	BTR	Kirgizská republika
British Gulf International Airlines Fez	18	BGK	Kirgizská republika
Click Airways	11	CGK	Kirgizská republika
Country International Airlines	19	CIK	Kirgizská republika
Dames	20	DAM	Kirgizská republika
Fab — Air	29	FBA	Kirgizská republika
Galaxy Air	12	GAL	Kirgizská republika
Golden Rule Airlines	22	GRS	Kirgizská republika
Intal Avia	27	INL	Kirgizská republika
Itek Air	04	IKA	Kirgizská republika
Kyrgyz Airways	06	KGZ	Kirgizská republika
Kyrgyz General Aviation	24	KGB	Kirgizská republika
Kyrgyz Trans Avia	31	KTC	Kirgizská republika
Kyrgyzstan Altyñ	03	LYN	Kirgizská republika
Kyrgyzstan Airlines	01	KGA	Kirgizská republika
Max Avia	33	MAI	Kirgizská republika
OHS Avia	09	OSH	Kirgizská republika
Reem Air	07	REK	Kirgizská republika
Sky Gate International Aviation	14	SGD	Kirgizská republika
Sky Way	21	SAB	Kirgizská republika
Sun Light	25	SUH	Kirgizská republika



Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo oprávnenia leteckého prevádzkovateľa (AOC) alebo číslo prevádzkovej licencie	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa
Tenir Airlines	26	TEB	Kirgizská republika
Trast Aero	05	TSJ	Kirgizská republika
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí dostali povolenie od orgánov Libérie zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane	—	—	Libéria
Weasua Air Transport Co., Ltd	neznáme	WTC	Libéria
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí dostali povolenie od orgánov Sierry Leone zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane	—	—	Sierra Leone
Air Rum Ltd	neznáme	RUM	Sierra Leone
Bellview Airlines (S/L) Ltd	neznáme	BVU	Sierra Leone
Destiny Air Services Ltd	neznáme	DTY	Sierra Leone
Heavylift Cargo	neznáme	neznáme	Sierra Leone
Orange Air Sierra Leone Ltd	neznáme	ORJ	Sierra Leone
Paramount Airlines Ltd	neznáme	PRR	Sierra Leone
Seven Four Eight Air Services Ltd	neznáme	SVT	Sierra Leone
Teebah Airways	neznáme	neznáme	Sierra Leone
Všetci leteckí dopravcovia, ktorí dostali povolenie od orgánov Svazijska zodpovedných za regulačný dohľad, vrátane	—	—	Svazijsko
Aero Africa (Pty) Ltd	neznáme	RFC	Svazijsko
Jet Africa Swaziland	neznáme	OSW	Svazijsko
Royal Swazi National Airways Corporation	neznáme	RSN	Svazijsko
Scan Air Charter Ltd	neznáme	neznáme	Svazijsko
Swazi Express Airways	neznáme	SWX	Svazijsko
Swaziland Airlink	neznáme	SZL	Svazijsko

(<sup>1</sup>) Hewa Bora Airways smie na svoju bežnú prevádzku v rámci Európskeho spoločenstva použiť len lietadlo konkrétne uvedené v prílohe B.

## PRÍLOHA B

**ZOZNAM LETECKÝCH DOPRAVCOV, KTORÝCH VŠETKY PREVÁDZKY PODLIEHAJÚ PREVÁDZKOVÝM  
OBMEDZENIAM V RÁMCI SPOLOČENSTVA (\*)**

Názov právneho subjektu leteckého dopravcu uvedený v jeho AOC (a jeho obchodný názov, ak je odlišný)	Číslo oprávnenia leteckého prevádzkovateľa (AOC)	Číslo označenia leteckej spoločnosti ICAO	Štát prevádzkovateľa	Typ lietadla	Registračné číslo (čísla) a prípadne sériové výrobné číslo (čísla)	Štát registrácie
Air Bangladesh	17	BGD	Bangladéš	B747-269B	S2-ADT	Bangladéš
Air Service Comores	06-819/TA-15/DGACM	KMD	Komory	Všetky lietadlá s výnimkou: LET 410 UVP	Všetky lietadlá s výnimkou D6-CAM (851336)	Komory
Air West Co. Ltd	004/A	AWZ	Sudán	Všetky lietadlá s výnimkou: IL-76	Všetky lietadlá s výnimkou ST-EWX (výr. č. 1013409282)	Sudán
Hewa Bora Airways (HBA) <sup>(1)</sup>	416/dac/tc/sec/087/2005	ALX	Konžská demokratická republika (KDR)	Všetky lietadlá s výnimkou: L-1011	Všetky lietadlá s výnimkou 9Q-CHC (výr. č. 193H-1209)	Konžská demokratická republika

<sup>(1)</sup> Hewa Bora Airways smie na svoju bežnú prevádzku v rámci Európskeho spoločenstva použiť len lietadlo konkrétne uvedené v prílohe B.

(\*) Leteckým dopravcom uvedeným v prílohe B by mohlo byť povolené vykonávať práva prevádzky tým, že použije lietadlo prenajaté s posádkou od leteckého dopravcu, ktorý nepodlieha zákazu vykonávania leteckej dopravy, za predpokladu, že sú splnené príslušné bezpečnostné normy.

## II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

## RADA

## ROZHODNUTIE RADY

z 5. októbra 2006

**o vytvorení mechanizmu vzájomnej výmeny informácií o opatreniach členských štátov v oblasti azylu a prisťahovalectva**

(2006/688/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 66,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu <sup>(1)</sup>,

keďže:

(1) Európska rada schválila na svojom zasadnutí 4. novembra 2004 pod názvom Haagsky program viacročný program na posilnenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom vyzvala na prípravu druhej etapy spoločnej politiky v oblasti azylu, migrácie, víz a hraníc, ktorá začala 1. mája 2004, založenej okrem iného na užšej praktickej spolupráci medzi členskými štátmi a zlepšenej výmene informácií.

(2) Vývoj spoločnej azylovej a prisťahovaleckej politiky vyústil od nadobudnutia platnosti Amsterdamskej zmluvy do užšej vzájomnej závislosti medzi politikami členských štátov v týchto oblastiach, pričom sa potreba koordinovanejšieho smerovania vnútroštátnych politik stala základom pre posilnenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti.

(3) Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci vyzvala vo svojich záveroch zo zasadnutia 14. apríla 2005 na vytvorenie systému vzájomnej výmeny informácií medzi subjektmi zodpovednými za migračnú a azylovú politiku v členských štátoch, ktorý by bol založený na potrebe informovať o opatreniach, ktoré by mohli mať závažný vplyv na niektoré členské štáty alebo Európsku úniu ako celok, a ktorý by umožňoval výmenu názorov medzi členskými štátmi a Komisiou na žiadosť ktoréhokoľvek členského štátu alebo Komisie.

(4) Mechanizmus pre výmenu informácií by sa mal zakladať na solidarite, transparentnosti a vzájomnej dôvere a mal by sa stať pružným, rýchlym a nebyrokratickým kanálom na výmenu informácií a názorov o vnútroštátnych opatreniach v oblasti azylu a prisťahovalectva na úrovni Európskej únie.

(5) Na účely uplatňovania tohto rozhodnutia sa za vnútroštátne opatrenia v oblasti azylu a prisťahovalectva, ktoré by mohli mať závažný vplyv na niektoré členské štáty alebo Európsku úniu ako celok, môžu považovať politické zámery, dlhodobé programy, navrhované a prijaté právne predpisy, právoplatné rozhodnutia najvyšších súdov alebo tribunálov, ktorými sa uplatňujú alebo vykladajú opatrenia vnútroštátneho práva a správne rozhodnutia s vplyvom na značný počet osôb.

(6) Príslušná informácia by sa mala oznámiť najneskôr, keď sa dotknuté opatrenia zverejnia. Členské štáty sa však vyzývajú, aby ju poskytli čo najskôr.

<sup>(1)</sup> Stanovisko z 3. mája 2006 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

- (7) Kvôli efektívnosti a dostupnosti by mala byť základným prvkom mechanizmu pre výmenu informácií, ktoré sa týkajú vnútroštátnych opatrení v oblastiach azylu a prisťahovalectva, webová sieť.
- (8) Výmena informácií o vnútroštátnych opatreniach prostredníctvom webovej siete by sa mala doplniť o možnosť výmeny názorov na takéto opatrenia;
- (9) Vytvorením mechanizmu pre výmenu informácií podľa tohto rozhodnutia by nemalo byť dotknuté právo členských štátov kedykoľvek požiadať v súlade s rokovacím poriadkom Rady o rokovania *ad hoc* v Rade o vnútroštátnych opatreniach.
- (10) Keďže ciele tohto rozhodnutia, konkrétne bezpečnú výmenu informácií a konzultácie medzi členskými štátmi, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni jednotlivých členských štátov, ale z dôvodov dôsledkov tohto rozhodnutia ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto rozhodnutie neprekračuje rámec potrebný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (11) V súlade s článkom 3 Protokolu o postavení Spojeného kráľovstva a Írska, ktorý tvorí prílohu k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, oznámili Spojené kráľovstvo a Írsko svoju vôľu zúčastniť sa na prijatí a uplatňovaní tohto rozhodnutia.
- (12) V súlade s článkami 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva, Dánsko sa nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia, a nie je ním preto viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

##### **Predmet úpravy a rozsah pôsobnosti**

1. Týmto rozhodnutím sa vytvára mechanizmus vzájomnej výmeny informácií o opatreniach v oblasti azylu

a prisťahovalectva, ktoré by mohli mať závažný vplyv na niektoré členské štáty alebo na Európsku úniu ako celok.

2. Mechanizmus uvedený v odseku 1 umožňuje prípravu výmeny názorov a diskusií o takýchto opatreniach.

#### Článok 2

##### **Informácie, ktoré sa majú predkladať**

1. Členské štáty oznámia Komisii a ostatným členským štátom informácie o opatreniach, ktoré zamýšľajú prijať alebo nedávno prijali v oblasti azylu a prisťahovalectva, ak sú takéto opatrenia prístupné verejnosti a mohli by mať závažný vplyv na niektoré členské štáty alebo Európsku úniu ako celok.

Takéto informácie sa poskytnú čo najskôr a najneskôr, keď sa sprístupnia verejnosti. Na tento odsek sa vzťahujú všetky požiadavky dôvernosti a ochrany údajov, ktoré sa môžu uplatňovať pri konkrétnom opatrení.

Každý členský štát zodpovedá za zhodnotenie skutočnosti, či by jeho vnútroštátne opatrenia mohli mať závažný vplyv na niektoré členské štáty alebo na Európsku úniu ako celok.

2. Informácie podľa odseku 1 sa oznamujú prostredníctvom siete uvedenej v článku 3 s použitím formulára na oznamovanie informácií pripojeného k tomuto rozhodnutiu.

3. Komisia alebo členský štát môžu požiadať o dodatočné informácie o informáciách, ktoré prostredníctvom siete oznámil iný členský štát. V takomto prípade poskytne dotknutý členský štát dodatočné informácie do jedného mesiaca.

Na informácie o právoplatných rozhodnutiach najvyšších súdov, ktorými sa uplatňujú alebo vykladajú opatrenia vnútroštátneho práva, sa ustanovenie tohto odseku o žiadosti o dodatočné informácie nesmie vzťahovať.

4. Členské štáty môžu využiť možnosť poskytnutia dodatočných informácií uvedených v odseku 3 aj na poskytnutie informácií o opatreniach, na ktoré sa nevzťahuje povinnosť uvedená v odseku 1, a to buď z vlastnej iniciatívy, alebo na žiadosť Komisie alebo iného členského štátu.

### Článok 3

#### Sieť

1. V súlade s týmto rozhodnutím je sieť na výmenu informácií webovou sieťou.

2. Komisia zodpovedá za vývoj a správu siete vrátane jej štruktúry, obsahu a prístupu k nej. Sieť obsahuje zodpovedajúce opatrenia na zabezpečenie dôvernosti všetkých alebo určitých informácií, ktoré sa na nej nachádzajú.

3. Pokiaľ ide o praktické nastavenie siete, Komisia využíva existujúcu technickú platformu transeurópskej telematickej siete pre výmenu informácií medzi orgánmi členských štátov, ktorá sa používa v rámci Spoločenstva.

4. S cieľom umožniť Komisii a členským štátom žiadať jeden alebo viacero členských štátov o dodatočné informácie o oznámených opatreniach, ako sa uvádza v článku 2 ods. 3, a o iné informácie, ako sa uvádza v článku 2 ods. 4, sa zabezpečia osobitné funkcie siete.

5. Členské štáty určia vnútroštátne kontaktné osoby/miesta, ktoré budú mať prístup k sieti, a oznámia ich Komisii.

6. Ak je to pre vývoj siete potrebné, Komisia môže uzavrieť dohody s inštitúciami Európskeho spoločenstva, ako aj orgánmi, ktoré sa spravujú verejným právom a ktoré sú zriadené Zmluvami o založení Európskych spoločenstiev alebo v rámci Európskej únie.

Komisia oznámi Rade predloženie každej žiadosti o takýto prístup a poskytnutie prístupu takýmto inštitúciám a/alebo orgánom.

### Článok 4

#### Výmena názorov, všeobecná správa a rokovania na úrovni ministrov

1. Komisia raz ročne pripraví všeobecnú správu, v ktorej zhrnie najdôležitejšie informácie predložené členskými štátmi.

Pri príprave tejto správy sa členské štáty s cieľom určiť otázky spoločného záujmu spoja s Komisiou, čo môže zahŕňať technické stretnutia počas oznamovacieho obdobia, na ktorých prebehne výmena názorov medzi odborníkmi z členských štátov na informácie predložené podľa článku 2.

Táto všeobecná správa sa predloží Európskemu parlamentu a Rade.

2. Bez toho, aby bola dotknutá možnosť konzultácií *ad hoc* v rámci Rady, tvorí všeobecná správa pripravená Komisiou základ pre diskusiu o vnútroštátnej azylovej a prisťahovaleckej politike na úrovni ministrov.

### Článok 5

#### Hodnotenie a preskúmanie

Komisia zhodnotí fungovanie mechanizmu po dvoch rokoch od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia a pravidelne po tomto dátume. V prípade potreby navrhne Komisia zmeny a doplnenia k tomuto rozhodnutiu.

### Článok 6

#### Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

### Článok 7

#### Adresáti

Toto rozhodnutie je určené členským štátom v súlade so Zmluvou o založení Európskeho spoločenstva.

V Luxemburgu 5. októbra 2006

Za Radu  
predseda

K. RAJAMÄKI

## PRÍLOHA

**Formulár na oznamovanie informácií prostredníctvom mechanizmu vzájomnej výmeny informácií o opatreniach členských štátov v oblasti azylu a prisťahovalectva (článok 2 ods. 2 rozhodnutia Rady 2006/688/ES)**

Pripomíname, že podľa tretieho pododseku článku 2 ods. 1 rozhodnutia Rady 2006/688/ES každý členský štát zodpovedá za zhodnotenie skutočnosti, či by jeho vnútroštátne opatrenia mohli mať závažný vplyv na niektoré členské štáty alebo na Európsku úniu ako celok.

1. Typ opatrenia, pre ktoré je potrebné predložiť informáciu <sup>(1)</sup> (\*)

- Politické zámery, dlhodobé programy
- Návrhy právnych predpisov
- Prijaté právne predpisy
- Právoplatné rozhodnutia najvyšších súdov alebo tribunálov, ktorými sa uplatňujú alebo vykladajú opatrenia vnútroštátneho práva alebo ktoré poskytujú usmernenia v oblasti azylu a prisťahovalectva
- Správne rozhodnutia s vplyvom na väčšiu skupinu štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo správne rozhodnutia všeobecnej povahy
- Iné (upresnite): \_\_\_\_\_

## 2. Celý názov opatrenia pre ktoré je potrebné predložiť informáciu (\*\*)

## 3. Stručný opis opatrenia pre ktoré je potrebné predložiť informáciu (\*\*)

## 4. Poznámky a pripomienky k dotknutému opatreniu (\*\*)

5. Kde sa nachádza úplné znenie opatrenia, pre ktoré je potrebné predložiť informáciu? <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Označte príslušnú kategóriu opatrenia, pre ktoré je potrebné predložiť informáciu.

<sup>(2)</sup> Ak je to možné, vložte odkaz na internetovú stránku.

(\*) Ak je to možné a bez toho, aby boli dotknuté platné požiadavky o dôvernosti a o ochrane údajov v súvislosti s dotknutým opatrením.

(\*\*) Členský štát preloží túto informáciu do úradného jazyka inštitúcií Európskej únie, ktorý nie je jeho úradným jazykom.

## KOMISIA

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 3. októbra 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2005/710/ES, pokiaľ ide o určité ochranné opatrenia v súvislosti s podozrením na vysoko patogénnu vtáčiu chrípku v Rumunsku

[oznámené pod číslom K(2006) 4321]

(Text s významom pre EHP)

(2006/689/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

vých vajec uvedených druhov a určitých iných výrobkov z vtákov z celého územia Rumunska.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 91/496/EHS z 15. júla 1991 stanovujúcu princípy, ktoré sa týkajú organizácie veterinárnych kontrol zvierat vstupujúcich do Spoločenstva z tretích krajín a ktorou sa menia a dopĺňajú smernice 89/662/EHS, 90/425/EHS a 90/675/EHS <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 18 ods. 7,

so zreteľom na smernicu Rady 97/78/ES z 18. decembra 1997, ktorou sa stanovujú zásady organizácie veterinárnych kontrol výrobkov, ktoré vstupujú do Spoločenstva z tretích krajín <sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 22 ods. 6,

keďže:

(1) Z dôvodu výskytu ohniska vtácej chrípky spôsobenej vysoko patogénnym vírusovým kmeňom H5N1 v decembri 2003 v juhovýchodnej Ázii Komisia prijala niekoľko ochranných opatrení v súvislosti s týmto ochorením, najmä rozhodnutie Komisie 2005/710/ES z 13. októbra 2005, pokiaľ ide o určité ochranné opatrenia v súvislosti s vysoko patogénnou vtáčou chrípkou v Rumunsku <sup>(3)</sup>.

(2) V rozhodnutí 2005/710/ES sa ustanovuje, že členské štáty majú pozastaviť dovoz živej hydiny, vtákov nadradu bežce, chovnej a voľne žijúcej pernatej zveri a násado-

(3) Rumunsko nedávno predložilo Komisii ďalšie informácie o situácii v súvislosti s vtáčou chrípkou v tejto krajine, z ktorých vyplýva, že od 7. júna 2006 nebol zistený výskyt žiadnych ďalších ohnísk uvedeného ochorenia.

(4) Vzhľadom na uvedené informácie je vhodné obmedziť pozastavenie dovozu ustanovené v rozhodnutí 2005/710/ES na určité oblasti Rumunska, ktoré sú stále vystavené priamemu riziku ochorenia.

(5) Rozhodnutie 2005/710/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Príloha k rozhodnutiu 2005/710/ES sa nahrádza textom prílohy k tomuto rozhodnutiu.

## Článok 2

Členské štáty bezodkladne prijímajú opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s týmto rozhodnutím a uverejnia tieto opatrenia. Bezodkladne o tom informujú Komisiu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 268, 24.9.1991, s. 56. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 24, 30.1.1998, s. 9. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 (Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1); oprava (Ú. v. EÚ L 191, 28.5.2004, s. 1).

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 269, 14.10.2005, s. 42. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/435/ES (Ú. v. EÚ L 173, 27.6.2006, s. 31).

*Článok 3*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 3. októbra 2006

*Za Komisiu*  
Markos KYPRIANOU  
*člen Komisie*

---



## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA

Časti územia Rumunska uvedené v článku 1 písm. a) a b)

## ČASŤ A

Kód štátu podľa ISO	Názov štátu	Opis časti územia
RO	Rumunsko	— Celé územie Rumunska

## ČASŤ B

Kód štátu podľa ISO	Názov štátu	Opis časti územia
RO	Rumunsko	župy v Rumunsku: — Arges — Bacau — Botosani — Braïla — Bucuresti — Buzau — Calarasi — Constanta — Dimbovita — Dolj — Galati — Giurgiu — Gorj — Ialomita — Iasi — Ilfov — Mehedinti — Neamt — Olt — Prahova — Suceava — Teleorman — Tulcea — Vaslui — Vilcea — Vrancea“

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 12. októbra 2006,

ktorým sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení a dopĺňa príloha k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES, pokiaľ ide o výnimky pre použitie olova v krištáľovom skle

[oznámené pod číslom K(2006) 4789]

(Text s významom pre EHP)

(2006/690/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES z 27. januára 2003 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 5 ods. 1 písm. b),

keďže:

- (1) Smernicou 2002/95/ES sa od Komisie vyžaduje, aby prehodnotila určité nebezpečné látky, ktoré sú podľa článku 4 ods. 1 tejto smernice zakázané.
- (2) Krištáľové sklo sa čoraz viac používa na ozdobné účely v elektrických a elektronických zariadeniach. Keďže v smernici Rady 69/493/EHS z 15. decembra 1969 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o krištáľovom skle <sup>(2)</sup> sa predpisuje množstvo olova v krištáľovom skle a náhrada olova v krištáľovom skle je preto technicky nemožná, použitiu nebezpečných látok v určitých materiáloch a komponentoch, na ktoré sa vzťahuje uvedená smernica, sa nemožno vyhnúť. Tieto materiály a komponenty by sa preto mali vyňať zo zákazu.
- (3) Rozsah niektorých výnimiek z tohto zákazu pre určité špecifické materiály alebo komponenty by sa mal obmedziť, aby sa nebezpečné látky v elektrických a elektronických zariadeniach postupne prestali používať, keďže ich použitiu na tento účel sa bude dať vyhnúť.
- (4) Podľa článku 5 ods. 1 písm. c) smernice 2002/95/ES sa každá výnimka uvedená v prílohe musí preskúmať aspoň každé štyri roky alebo štyri roky po pridaní položky do zoznamu.

- (5) Smernica 2002/95/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Podľa článku 5 ods. 2 smernice 2002/95/ES sa Komisia poradila s príslušnými stranami.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného článkom 18 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/12/ES <sup>(3)</sup>,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

V prílohe k smernici 2002/95/EHS sa pridáva bod 29, ktorý znie:

„29. Olovo viazané v krištáľovom skle v zmysle definície v prílohe I (kategórie 1, 2, 3 a 4) k smernici Rady 69/493/EHS (\*).“

(\*) Ú. v. ES L 326, 29.12.1969, s. 36. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o prístupení z roku 2003.“

## Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 12. októbra 2006

Za Komisiu  
Stavros DIMAS  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 37, 13.2.2003, s. 19. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2006/310/ES (Ú. v. EÚ L 115, 28.4.2006, s. 38).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 326, 29.12.1969, s. 36. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o prístupení z roku 2003.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 9.

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 12. októbra 2006,

ktorým sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení a dopĺňa príloha k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES, pokiaľ ide o výnimky pre použitie olova a kadmia

[oznámené pod číslom K(2006) 4790]

(Text s významom pre EHP)

(2006/691/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES z 27. januára 2003 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 5 ods. 1 písm. b),

keďže:

- (1) Smernicou 2002/95/ES sa od Komisie vyžaduje, aby prehodnotila určité nebezpečné látky, ktoré sú podľa článku 4 ods. 1 tejto smernice zakázané.
- (2) Určité materiály a komponenty, ktoré obsahujú olovo a kadmium, by sa mali z tohto zákazu vyňať, keďže sa použitiu týchto nebezpečných látok v týchto špecifických materiáloch a komponentoch stále nedá vyhnúť, alebo z toho dôvodu, že negatívny vplyv na životné prostredie, zdravie alebo bezpečnosť spotrebiteľa, ktorý by mohla spôsobiť náhrada, pravdepodobne preváži nad jej výhodami, pokiaľ ide o životné prostredie, zdravie alebo bezpečnosť spotrebiteľa. Výnimky uvedené v prílohe k tomuto rozhodnutiu sa udeľujú na základe výsledkov procesu preskúmania, ktorý uskutočnili technickí experti, pričom vzali do úvahy dostupné údaje zo štúdií, zainteresované osoby a iné vedecké a technické zdroje. Preskúmaním sa dospelo k záveru, že odstránenie alebo náhrada týchto látok je stále technicky alebo vedecky nemožná.
- (3) Rozsah niektorých výnimiek z tohto zákazu pre určité špecifické materiály alebo komponenty by sa mal obmedziť, aby sa nebezpečné látky v elektrických a elektro-

nických zariadeniach postupne prestali používať, keďže ich použitiu na tento účel sa bude možné vyhnúť.

- (4) Podľa článku 5 ods. 1 písm. c) smernice 2002/95/ES sa každá výnimka uvedená v prílohe musí preskúmať aspoň každé štyri roky alebo štyri roky po pridaní položky do zoznamu.
- (5) Smernica 2002/95/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (6) Podľa článku 5 ods. 2 smernice 2002/95/ES sa Komisia poradila s príslušnými stranami.
- (7) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného článkom 18 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/12/ES <sup>(2)</sup>,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

Príloha k smernici 2002/95/ES sa mení a dopĺňa tak, ako je stanovené v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

## Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 12. októbra 2006

Za Komisiu  
Stavros DIMAS  
člen Komisie

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 37, 13.2.2003, s. 19. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2006/310/ES (Ú. v. EÚ L 115, 28.4.2006, s. 38).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 114, 27.4.2006, s. 9.

## PRÍLOHA

Do prílohy k smernici 2002/95/ES sa pridávajú tieto body 21 až 27:

- „21. Olovo a kadmium v tlačiarenskej farbe na smaltovanie borokremičitanového skla.
  22. Olovo ako nečistota vo Faradayovom rotátore na báze vzácneho železitého granátu (rare earth iron garnet – RIG) používanom v komunikačných systémoch s optickými káblami.
  23. Olovo v zakončeníach komponentov s jemným rozstupom iných ako konektorov s rozstupom menším alebo rovným 0,65 mm s olovenými rámami NiFe a olovom v zakončeníach komponentov s jemným rozstupom iných ako konektorov s rozstupom menším alebo rovným 0,65 mm s medeno-olovenými rámami.
  24. Olovo v spájkach na priletovanie k zoradeným diskovitým a plochým viacvrstvovým keramickým kondenzátorom s pokovovanými otvormi (PTH – plated through hole).
  25. Oxid olova v plazmových obrazovkách (PDP) a v obrazovkách typu SED (surface conduction electron emitter displays) použitý v konštrukčných zložkách, najmä v prednej a zadnej sklenej dielektrickej vrstve, prípojnicovej elektróde (bus electrode), čiernom pruhu (black stripe), adresnej elektróde (address electrode), separačných rebrách (barrier ribs), tmeliacej frite (seal frit) a fritovom článku (frit ring) , ako aj tlačových pastách (print pastes).
  26. Oxid olova v sklenom obale lúčových žiaroviek s ultrafialovým žiarením typu BLB (Black Light Blue).
  27. Zliatiny olova ako spájka pre transduktory používané vo vysokovýkonných reproduktoroch (určených na prevádzku počas viacerých hodín v akustických hladinách 125 dB SPL a viac).“
-

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 12. októbra 2006,

ktorým sa na účely prispôsobenia technickému pokroku mení a dopĺňa príloha k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES, pokiaľ ide o výnimky pre použitie šesťmocného chrómu

[oznámené pod číslom K(2006) 4791]

(Text s významom pre EHP)

(2006/692/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

dziť, aby sa nebezpečné látky v elektrických a elektronických zariadeniach postupne prestali používať, keďže ich použitiu na tento účel sa bude možné vyhnúť.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/95/ES z 27. januára 2003 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach <sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 5 ods. 1 písm. b),

keďže:

(1) Smernicou 2002/95/ES sa od Komisie vyžaduje, aby prehodnotila určité nebezpečné látky, ktoré sú podľa článku 4 ods. 1 tejto smernice zakázané.

(2) Určité materiály a komponenty, ktoré obsahujú šesťmocný chróm, by sa mali z tohto zákazu vyňať, keďže sa použitiu týchto nebezpečných látok v týchto špecifických materiáloch a komponentoch sa stále nedá vyhnúť, alebo z toho dôvodu, že nepriaznivý vplyv na životné prostredie, zdravie alebo bezpečnosť spotrebiteľa, ktorý by mohla spôsobiť náhrada, pravdepodobne preváži nad jej výhodami, pokiaľ ide o životné prostredie, zdravie alebo bezpečnosť spotrebiteľa. Výnimka sa udeľuje na základe výsledkov procesu preskúmania, ktorý uskutočnili technickí experti, pričom vzali do úvahy dostupné údaje zo štúdií, od zainteresovaných osôb a z iných vedeckých/technických zdrojov. Preskúmaním sa dospelo k záveru, že odstránenie alebo náhrada tejto látky stále nie sú technicky alebo vedecky možné do 1. júla 2007. Podobná výnimka je uvedená v smernici 2000/53/ES o vozidlách po skončení životnosti.

(3) Rozsah niektorých výnimiek z tohto zákazu pre určité špecifické materiály alebo komponenty by sa mal obme-

(4) Podľa článku 5 ods. 1 písm. c) smernice 2002/95/ES sa každá výnimka uvedená v prílohe musí preskúmať aspoň každé štyri roky alebo štyri roky po pridaní položky do zoznamu.

(5) Smernica 2002/95/ES by sa preto mala zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Podľa článku 5 ods. 2 smernice 2002/95/ES sa Komisia poradila s príslušnými stranami.

(7) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného článkom 18 smernica Európskeho parlamentu a Rady 2006/12/ES <sup>(2)</sup>,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

## Článok 1

V prílohe k smernici 2002/95/EHS sa pridáva bod 28 v tomto znení:

„28. Šesťmocný chróm v protikorózných ochranných vrstvách nenatretých kovových fólií a upínacích materiálov, používaný na ochranu proti korózii a na tienenie proti elektromagnetickému rušeniu v zariadení patriacom do kategórie tri uvedenej v smernici 2002/96/ES (zariadenie informačných technológií a telekomunikačné zariadenie). Výnimka povolená do 1. júla 2007.“

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 37, 13.2.2003, s. 19. Smernica naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Komisie 2006/310/ES (Ú. v. EÚ L 115, 28.4.2006, s. 38).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 114, 27.4.2006, s. 9.

*Článok 2*

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 12. októbra 2006

*Za Komisiu*  
Stavros DIMAS  
*člen Komisie*

---

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 13. októbra 2006,

ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie 2005/393/ES, pokiaľ ide o podmienky vzťahujúce sa na presun zo zakázaných zón a cez tieto zóny vo vzťahu ku katarálnej horúčke oviec

[oznámené pod číslom K(2006) 4813]

(Text s významom pre EHP)

(2006/693/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 2000/75/ES z 20. novembra 2000 stanovujúcu špecifické ustanovenia pre kontrolu a likvidáciu katarálnej horúčky oviec – modrého jazyka<sup>(1)</sup>, a najmä na druhý pododsek jej článku 6 ods. 1, článok 8 ods. 3, články 11 a 12 a druhý odsek článku 19,

keďže:

- (1) V smernici 2000/75/ES sa ustanovujú pravidlá kontroly katarálnej horúčky oviec a opatrenia na boj proti tomuto ochoreniu v Spoločenstve vrátane zriadenia zón ochrany a dozoru a zákazu presunu zvierat z uvedených zón.
- (2) Rozhodnutím Komisie 2005/393/ES z 23. mája 2005 o zónach ochrany a dozoru vo vzťahu ku katarálnej horúčke oviec a podmienkach vzťahujúcich sa na presun z týchto zón alebo cez tieto zóny<sup>(2)</sup> sa ustanovuje vymedzenie globálnych geografických oblastí, v ktorých majú členské štáty zriadiť zóny ochrany a dozoru („zakázané zóny“) vo vzťahu ku katarálnej horúčke oviec.
- (3) Keď sa v poľnohospodárskom podniku oficiálne potvrdí prítomnosť vírusu katarálnej horúčky oviec, majú sa na území s polomerom 20 km od infikovaného poľnohospodárskeho podniku uplatňovať určité obmedzenia, ktoré sú stanovené v smernici 2000/75/ES. Tieto obmedzenia zahŕňajú zákaz presunu vnímavých druhov z a do poľnohospodárskych podnikov, ktoré sa nachádzajú na území s polomerom 20 km (ďalej len „zákaz presunu“). V tejto smernici sa ustanovujú výnimky z tohto zákazu presunu zvierat v ochrannej zóne.

(4) Preto je vhodné, aby sa v rámci zakázanej zóny povolil presun zvierat z poľnohospodárskych podnikov, na ktoré sa vzťahuje zákaz presunu, na účely priameho prevozu na bitúnok. Rozhodnutie 2005/393/ES by sa preto malo zmeniť a doplniť s cieľom povoliť takýto presun.

(5) Vzhľadom na určité poľnohospodárske postupy je takisto vhodné stanoviť osobitné podmienky minimalizovania rizika prenosu vírusu pri presune zvierat z poľnohospodárskych podnikov, na ktoré sa vzťahuje zákaz presunu, do osobitných poľnohospodárskych podnikov v zakázanej zóne, z ktorých sa zvieratá môžu presúvať len na účely zabitia. Je takisto vhodné zmeniť a doplniť rozhodnutie 2005/393/ES s cieľom stanoviť takéto podmienky.

(6) V súčasnej dobe je v článku 4 rozhodnutia 2005/393/ES ustanovené, že príslušný orgán môže na základe posúdenia rizika jednotlivých prípadov a za určitých podmienok zo zákazu presunu vyňať vnútroštátne presuny zvierat zo zakázanej zóny na účely bezprostredného zabitia v rámci toho istého členského štátu. V tomto ustanovení však v súčasnosti nie je stanovené, že výnimky z tohto zákazu presunu by mali súvisieť s priaznivým výsledkom posúdenia rizika. Je vhodné aj v záujme väčšej transparentnosti vyžadovať, aby sa takéto výnimky udeľovali na základe priaznivého výsledku posúdenia rizika.

(7) Výnimka zo zákazu presunu zvierat zo zakázaných zón na účely obchodu v rámci Spoločenstva, v súčasnej dobe stanovená v článku 5 ods. 1 rozhodnutia 2005/393/ES, zahŕňa veterinárne podmienky vnútroštátnych presunov do poľnohospodárskych podnikov, ako sa stanovuje v článku 3 uvedeného rozhodnutia, a podlieha predchádzajúcemu súhlasu členského štátu určenia.

(8) V záujme konzistencie je vhodné, aby sa veterinárne podmienky stanovené v článku 4 rozhodnutia 2005/393/ES, ktoré sa vzťahujú na výnimku zo zákazu presunu v prípade vnútroštátného presunu na účely zabitia, vzťahovali spolu s predchádzajúcim súhlasom členského štátu určenia aj na výnimku zo zákazu presunu týkajúceho sa zvierat určených na priame zabitie v inom členskom štáte.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 327, 22.12.2000, s. 74. Smernica zmenená a doplnená Aktom o prístupí z roku 2003.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 130, 24.5.2005, s. 22. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2006/633/ES (Ú. v. EÚ L 258, 21.9.2006, s. 7).

- (9) Ustanovenia prílohy II k rozhodnutiu 2005/393/ES o presune živých zvierat z druhov vnímavých na katarálnu horúčku oviec a ich spermíí, vajčiek a embryí zo zakázaných zón by mali byť v súlade s podmienkami ustanovenými v kapitole 2.2.13 Kódexu zdravia suchozemských zvierat Svetovej organizácie pre zdravie zvierat (OIE).
- (10) Pri obchodovaní so zmrazenou spermou v rámci Spoločenstva, ktorá spĺňa podmienky ustanovené v prílohe II k rozhodnutiu 2005/393/ES, by sa nemal vyžadovať predchádzajúci súhlas členského štátu určenia, ak sa negatívny výsledok na prítomnosť choroby u darcu jednoznačne overil už testom, ktorý sa vykonáva následne po odbere spermy.
- (11) Francúzsko a Nemecko oznámili Komisii, že je potrebné upraviť zakázanú zónu, ktorá sa nachádza na ich území. Preto je vhodné zmeniť a doplniť prílohu I k rozhodnutiu 2005/393/ES.
- (12) Rozhodnutie 2005/393/ES by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (13) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,
- b) zvieratá určené pre poľnohospodársky podnik, ktorý sa nachádza na území zakázanej zóny v blízkosti poľnohospodárskeho podniku, z ktorého sú zvieratá odoslané, a
- i) do vzdialenosti 20 km okolo infikovaného poľnohospodárskeho podniku alebo
- ii) do vzdialenosti nad 20 km okolo infikovaného poľnohospodárskeho podniku, na základe:
- predchádzajúceho súhlasu príslušných orgánov v mieste poľnohospodárskych podnikov odoslania a poľnohospodárskych podnikov určenia a dodržania všetkých veterinárnych záruk, ktoré tieto príslušné orgány vyžadujú, pokiaľ ide o opatrenia proti šíreniu vírusu katarálnej horúčky oviec, ako aj ochranu proti napadnutiu vektormi, alebo
  - identifikačného testu pomocou činidla podľa oddielu A ods. 1 písm. c) prílohy II, ktorý sa vykonal na vzorke odobratej danému zvieraťu do 48 hodín pred odoslaním a ktorého výsledok bol negatívny, pričom toto zviera musí byť chránené pred napadnutím akýmkoľvek vektorom minimálne od okamihu, keď mu bola odobratá vzorka, a z poľnohospodárskeho podniku určenia smie byť presúvané len na účely priameho zabitia.“

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

### Článok 1

Rozhodnutie 2005/393/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 2a sa nahrádza týmto:

„Článok 2a

#### Výnimka zo zákazu presunu

Odchylné od článku 6 ods. 1 písm. c) smernice 2000/75/ES sa zákaz presunu nevzťahuje na tieto zvieratá:

a) zvieratá určené na priamy prevoz do bitúnku, ktorý sa nachádza na území zakázanej zóny v blízkosti poľnohospodárskeho podniku, z ktorého sú zvieratá odoslané;

2. V článku 3 sa úvodná veta odseku 3 nahrádza týmto:

„V prípade, že v príslušnej epidemiologickej oblasti zakázaných zón uplynulo viac ako 40 dní od dátumu, keď vektor prestal byť aktívnym, príslušný orgán udelí výnimky zo zákazu presunu v prípade vnútroštátneho presunu.“

3. Úvodná veta v článku 4 a úvodná veta v písm. a) sa nahrádzajú týmto:

„Príslušný orgán udelí výnimku zo zákazu presunu zvierat zo zakázanej zóny na účely okamžitého zabitia v rámci toho istého členského štátu, ak:

a) bolo v jednotlivých prípadoch posúdené riziko možného kontaktu zvierat s vektormi počas prevozu na bitúnok, pričom sa dospelo k priaznivému výsledku a zohľadnilo sa:“



4. Článok 5 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza týmto:

„1. Príslušný orgán udelí výnimku zo zákazu presunu zvierat, ich spermií, vajčiek a embryí zo zakázaných zón na účely obchodu v rámci Spoločenstva, ak:

a) zvieratá, ich spermie, vajčká a embryá spĺňajú podmienky stanovené v článkoch 3 a 4 a

b) s výnimkou zmrazenej spermy udeľuje členský štát určenia povolenie pred presunom.“

b) Dopĺňa sa tento odsek 3:

„3. Tento článok sa nevzťahuje na presun zvierat v súlade s výnimkou stanovenou v článku 2a.“

5. Prílohy I a II sa menia a dopĺňajú v súlade s prílohou k tejto smernici.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 13. októbra 2006

*Za Komisiu*  
Markos KYPRIANOU  
*člen Komisie*

## PRÍLOHA

I. Príloha I k rozhodnutiu 2005/393/ES sa mení a dopĺňa takto:

1. Zoznam zakázaných zón v zóne F (sérotyp 8), ktorý sa týka Nemecka, sa nahrádza týmto:

**„Nemecko:**

*Hesensko*

celé územie spolkovej krajiny

*Dolné Sasko*

— v okrese Ammerland: Apen, Edeweicht, Westerstede, Bad Zwischenahn

— v okrese Aurich: Krummhörn, Hinte, Ihlow

— okres Cloppenburg

— v okrese Diepholz: Stemshorn, Quernheim, Brockum, Marl, Hüde, Lembruch, Diepholz, Wetschen, Rehden, Hemsloh, Wagenfeld, Bahrenborstel, Kirchdorf, Varrel, Barver, Drebbler, Dickel, Freistatt, Wehrbleck, Barenburg, Maasen, Borstel, Sulingen, Eydelstedt, Barnstorf, Drentwede, Ehrenburg, Scholen, Schwaförden, Mellinghausen, Siedenburg, Staffhorst, Asendorf, Engeln, Affinghausen, Sudwalde, Neuenkirchen, Twistringen, Bassum, Lemförde

— mesto Emden

— okres Emsland

— v okrese Göttingen: Staufenberg, Hannoversch-Münden, Bühren, Scheden, Jühnde, Friedland, Gleichen, Rosdorf, Niemetal, Dransfeld, Landolfshausen, Waake, Ebergötzen, Wollbrandshausen, Krebeck, Bovenden, Göttingen, Adelebsen

— okres Grafschaft Bentheim

— okres Hameln-Pyrmont

— v regióne Hannover: Springe, Pattensen, Wenningen, Hemmingen, Laatzen, Ronnenberg, Gehrden, Barsinghausen, Seelze, mesto Hannover, Garbsen, Wunstorf, Neustadt am Rübenberge

— v okrese Hildesheim: Landwehr, Freden, Winzenburg, Everode, Lamspringe, Neuhof, Woltershausen, Harbarnsen, Selen, Adenstedt, Alfeld, Coppengrave, Duingen, Weenzen, Hoyershausen, Brügggen, Eberholzen, Westfeld, Almstedt, Bad Salzdetfurth, Sibbesse, Rheden, Banteln, Eime, Marienhagen, Elze, Gronau an der Leine, Despetal, Diekholzen, mesto Hildesheim, Betheln, Nordstemmen, Giesen, Sarstedt

— okres Holzminden

— v okrese Leer: Moormerland; Hesel, Uplengen, Jemgum; Leer, Holtland; Brinkum, Nortmoor, Filsum; Detern, Ostrhauderfehn, Rhauderfehn, Westoverledingen, Weener, Bunde

— v okrese Nienburg (Weser): Diepenau, Warmsen, Raddestorf, Uchte, Stolzenau, Steyerberg, Leese, Rehbürg-Loccum, Landesbergen, Husum, Linsburg, Estorf, Binnen, Pennigsehl, Wietzen, Marklohe, Nienburg, Stöckse, Drakenburg, Balge, Warpe, Liebenau

— v okrese Northeim: Bodenfelde, Uslar, Hardeggen, Nörten-Hardenberg, Katlenburg-Lindau, Northeim, Moringen, Solling, Dassel, Einbeck, Kreiensen, Kalefeld, Bad Gandersheim

— v okrese Oldenburg: Großenkneten, Wildeshausen, Dötlingen, Colnrade, Winkelsett, Beckeln, Harpstedt, Wardenburg, Hatten, Dünsen

— okres Osnabrück

- mesto Osnabrück
- okres Schaumburg
- okres Vechta
- Severné Porýnie-Vestfálsko
- celé územie spolkovej krajiny
- Porýnie-Falcko
- celé územie spolkovej krajiny
- Sársko
- celé územie spolkovej krajiny“

2. Zoznam zakázaných zón v zóne F (sérotyp 8), ktorý sa týka Francúzska, sa nahrádza takto:

**„Francúzsko:**

*Zóna ochrany:*

- departmán Ardennes
- departmán Aisne: mestské časti Laon, Saint-Quentin, Soissons, Vervins
- departmán Marne: mestské časti Reims, Châlons-en-Champagne, Sainte-Menehould, Vitry-le-François
- departmán Meurthe-et-Moselle: mestská časť Briey
- departmán Meuse
- departmán Moselle: mestské časti Metz-ville, Metz-campagne, Thionville-est, Thionville-ouest
- departmán Nord
- departmán Pas-de-Calais
- departmán Somme: mestské časti Péronne

*Zóna dozoru:*

- departmán Aube
- departmán Aisne: mestská časť Château-Thierry
- departmán Marne: mestská časť Epernay
- departmán Haute-Marne: mestské časti Saint-Dizier, Chaumont
- departmán Meurthe-et-Moselle: mestské časti Toul, Nancy, Lunéville
- departmán Moselle: mestské časti Boulay-Moselle, Château-Salins, Forbach
- departmán Oise: mestské časti Clermont, Compiègne, Senlis
- departmán Seine-et-Marne: mestské časti Meaux, Provins
- departmán Somme : mestské časti d'Abbeville, d'Amiens, de Montdidier
- departmán Vosges: mestská časť Neufchâteau“

II. Príloha II k rozhodnutiu 2005/393/ES sa nahrádza týmto:

„PRÍLOHA II

ako je uvedené v článku 3 ods. 1

A. Živé prežúvavce

1. Živé prežúvavce musia byť pred prepravou chránené pred napadnutím hmyzom druhu *Culicoides*, ktorý je pravdepodobne príslušným vírusovým vektorom katarálnej horúčky oviec, minimálne
  - a) 60 dní alebo
  - b) 28 dní, keď sa počas tohto obdobia podrobili sérologickému testu podľa príručky o suchozemských zvieratách OIE, ktorým sa zisťuje prítomnosť protilátok na vírusovú skupinu katarálnej horúčky oviec a ktorého výsledok bol negatívny, pričom tento test sa vykonal minimálne 28 dní po dátume začatia obdobia ochrany pred napadnutím vektormi, alebo
  - c) 14 dní, keď sa počas tohto obdobia podrobili identifikačnému testu pomocou činidla podľa príručky o suchozemských zvieratách OIE, ktorého výsledok bol negatívny, pričom tento test sa vykonal minimálne 14 dní po dátume začatia obdobia ochrany pred napadnutím vektormi.
2. Počas prepravy na miesto určenia musia byť živé prežúvavce chránené pred napadnutím hmyzom druhu *Culicoides*.

B. Sperma prežúvavcov

1. Darcami spermy musia byť zvieratá, ktoré:
  - a) boli minimálne 60 dní pred začatím odberu spermy a počas neho chránené pred napadnutím hmyzom druhu *Culicoides*, ktorý je pravdepodobne príslušným vírusovým vektorom katarálnej horúčky oviec, alebo
  - b) sa podrobili sérologickému testu podľa príručky o suchozemských zvieratách OIE, ktorým sa zisťuje prítomnosť protilátok na vírusovú skupinu katarálnej horúčky oviec a ktorého výsledok bol negatívny, pričom tento test sa vykonal minimálne každých 60 dní počas obdobia odberu spermy a medzi 21. a 60. dňom po poslednom odbere, alebo
  - c) sa podrobili identifikačnému testu pomocou činidla podľa príručky o suchozemských zvieratách OIE, ktorého výsledok bol negatívny, pričom tento test sa vykonal na krvných vzorkách odobratých:
    - i) na začiatku a na konci odberu spermy a
    - ii) počas obdobia odberu spermy:
      - minimálne každých 7 dní v prípade testu na izoláciu vírusu alebo
      - minimálne každých 28 dní v prípade testu polymerázovej reťazovej reakcie.
2. Darcom čerstvej spermy môžu byť samčie jedince, ktoré boli chránené pred napadnutím hmyzom druhu *Culicoides* minimálne 30 dní pred začatím odberu spermy a počas neho a ktoré
  - a) sa podrobili sérologickému testu podľa príručky o suchozemských zvieratách OIE, ktorým sa zisťuje prítomnosť protilátok na vírusovú skupinu katarálnej horúčky oviec a ktorého výsledok bol negatívny, pričom tento test sa vykonal pred prvým odberom spermy a každých 28 dní počas obdobia odberu a 28 dní po poslednom odbere, alebo
  - b) sa podrobili identifikačnému testu pomocou činidla podľa príručky o suchozemských zvieratách OIE, ktorého výsledok bol negatívny, pričom tento test sa vykonal na krvných vzorkách odobratých:
    - i) na začiatku, na konci odberu a 7 dní po poslednom odbere spermy a
    - ii) počas obdobia odberu spermy:
      - minimálne každých 7 dní v prípade testu na izoláciu vírusu alebo
      - minimálne každých 28 dní v prípade testu polymerázovej reťazovej reakcie.

3. Darcom zmrazenej spermy môžu byť samčie jedince, ktoré sa podrobili sérologickému testu podľa príručky o suchozemských zvieratách OIE, ktorým sa zisťuje prítomnosť protilátok na vírusovú skupinu katarálnej horúčky oviec, vykonanému na vzorke odobratej medzi 21. a 30. dňom po odbere spermy počas obdobia povinného uskladnenia v súlade s bodom 1 písm. f) prílohy C k smernici Rady 88/407/ES <sup>(1)</sup> alebo písm. g) kapitoly III prílohy D k smernici Rady 92/65/EHS <sup>(2)</sup>, a výsledok tohto testu bol negatívny.
  4. Samičie jedince prežúvavcov sa v domácom poľnohospodárskom podniku pozorujú 28 dní po inseminácii čerstvou spermou uvedenou v odsekoch 1 a 2.
- C. Oocyty a embryá prežúvavcov
1. Embryá hovädzieho dobytká získané *in vivo* sa musia odobrať v súlade so smernicou Rady 89/556/EHS <sup>(3)</sup>
  2. Embryá prežúvavcov odobraté *in vivo*, ktoré nezahŕňajú hovädzí dobytok, a embryá hovädzieho dobytku vyprodukované *in vitro* sa musia získať od samičích daryň, ktoré:
    - a) boli minimálne 60 dní pred začatím odberu embrya/oocytu a počas tohto odberu chránené pred napadnutím hmyzom druhu *Culicoides*, ktorý je pravdepodobne príslušným vírusovým vektorom katarálnej horúčky oviec, alebo
    - b) sa podrobili sérologickému testu podľa príručky o suchozemských zvieratách OIE, ktorým sa zisťuje prítomnosť protilátok na vírusovú skupinu katarálnej horúčky oviec a ktorého výsledok bol negatívny, pričom tento test sa vykonal medzi 21. a 60. dňom po odbere embryí/oocytov, alebo
    - c) sa podrobili identifikačnému testu pomocou činidla podľa príručky o suchozemských zvieratách OIE, ktorého výsledok bol negatívny, pričom tento test sa vykonal na vzorke krvi odobratej v deň odberu embryí/oocytov.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 194, 22.7.1988, s. 10.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 268, 14.9.1992, s. 54.

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 302, 19.10.1989, s. 1.“

## ROZHODNUTIE KOMISIE

z 13. októbra 2006,

ktorým sa zakazuje uvádzanie na trh tvarohu vyrobeného v mliekarenskom zariadení v Spojenom kráľovstve

[oznámené pod číslom K(2006) 4877]

(Text s významom pre EHP)

(2006/694/ES)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín<sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 53 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) Podľa článku 53 ods. 1 nariadenia (ES) č. 178/2002 v prípade, keď môže jedlo predstavovať závažné riziko pre ľudské zdravie alebo sa toto riziko nedá uspokojivo zvládnuť prostredníctvom opatrení prijatých príslušnými členskými štátmi, má Komisia pozastaviť uvádzanie na trh alebo používanie takýchto potravín a prijať všetky iné vhodné dočasné opatrenia.
- (2) V nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín<sup>(2)</sup> sa pre prevádzkovateľov obchodnej činnosti stanovujú všeobecné pravidlá hygieny potravín. Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004<sup>(3)</sup> sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu. Určujú sa ním pravidlá uplatňované pri surovinách, ktoré môžu byť uvedené na trh a tak použité pri výrobe mliečnych výrobkov. Na účely týchto pravidiel sa pod pojmom mliečne výrobky rozumejú spracované výrobky, ktoré sa získali spracovaním surového mlieka alebo ďalším spracovaním týchto spracovaných výrobkov.
- (3) V prílohe III oddiele IX kapitole I časti III bode 4 k smernici (ES) č. 853/2004 sa stanovujú podmienky,

ktoré sa majú dodržiavať pri výrobe a uvádzaní na trh surového mlieka. Podľa týchto ustanovení prevádzkovatelia obchodnej činnosti v mliekarenskom odvetví nemôžu uvádzať na trh surové mlieko, ktoré obsahuje úroveň rezíduí antibiotík vyššiu, ako je ustanovené v prílohe I a III k nariadeniu Rady (EHS) č. 2377/90 z 26. júna 1990, ktorým sa stanovuje postup Spoločenstva na určenie maximálnych limitov rezíduí veterinárnych liečiv v potravinách živočíšneho pôvodu<sup>(4)</sup>.

- (4) S mliekom, ktoré nespĺňa tieto normy, je nutné zaobchádzať ako s vedľajším živočíšnym produktom kategórie 2, ako sa ustanovuje v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1774/2002 z 3. októbra 2002, ktorým sa stanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa živočíšnych vedľajších produktov neurčených na ľudskú spotrebu<sup>(5)</sup>.
- (5) S cieľom splniť tieto požiadavky prevádzkovatelia obchodnej činnosti v mliekarenskom odvetví vykonávajú pred uvedením mlieka na trh rýchle skríningové testy. Tieto testy zamerané na zisťovanie prítomnosti rezíduí antibiotík boli navrhnuté tak, aby preukázali pozitívne výsledky v prípade, že sa tieto rezíduá približujú maximálnemu limitu rezíduí, avšak ich aktuálnu úroveň neuvádzajú. Za týchto podmienok možno iba testom, ktorý identifikuje a kvantifikuje rezíduá antibiotík, potvrdiť, či bol maximálny limit rezíduí prekročený. Ak sa tento potvrdzujúci test nevykoná, mlieko, u ktorého boli zaznamenané pozitívne výsledky počas skríningového testu, sa nepovažuje za bezpečné.
- (6) Počas inšpekcie v Spojenom kráľovstve od 31. mája do 13. júna 2006 Potravinový a veterinárny úrad (PVÚ) Komisie opakovane získal dôkazy o tom, že surové mlieko, ktoré nespĺňalo hygienické požiadavky, bolo uvádzané na trh a prevezené do schválenej potravinárskej prevádzkarne na prípravu mliečnych výrobkov určených na ľudskú spotrebu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 31, 1.2.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 575/2006 (Ú. v. EÚ L 100, 8.4.2006, s. 3).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1. Opravené znenie v Ú. v. EÚ L 226, 25.6.2004, s. 3.

<sup>(3)</sup> Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55. Opravené znenie v Ú. v. EÚ L 226, 25.6.2004, s. 22.

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 224, 18.8.1990, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1231/2006 (Ú. v. EÚ L 225, 17.8.2006, s. 3).

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ L 273, 10.10.2002, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 208/2006 (Ú. v. EÚ L 36, 8.2.2006, s. 25).

- (7) PVÚ navštívil 9. júna 2006 priestory spoločnosti Bowland Dairy Products Limited na Fulshaw Hoard Farm, Barrowford, Lancashire BB9 6RA („Bowland“), schválenej pod číslom UK PE 023. Podľa informácií Komisie prevádzkovateľ vyváža takmer všetku svoju produkciu tvarohu do iných členských štátov.
- (8) Touto návštevou sa zistilo, že suroviny použité na výrobu tvarohu obsahovali surové mlieko dodané jedným z hlavných mliekarenských zberných stredísk v Spojenom kráľovstve. Jeho klasifikácia bola znížená z týchto dôvodov: zistenie prítomnosti rezíduí antibiotík na základe skrínového testu, prítomnosť zmesi mlieka a vody spôsobenej čistením potrubí čistiacimi a dezinfekčnými prostriedkami v mliekarenských závodoch („splaškové mlieko“), kontaminácia farbivami, nadmerné množstvo tepelne spracovaného baleného konzumného mlieka zozbieraného z maloobchodných prevádzok. Podľa dokumentácie spoločnosti bolo také mlieko rôzne klasifikované ako „vrátené mlieko“, „odpadové mlieko“, mlieko „nevhodné na ľudskú spotrebu“ alebo mlieko s priloženým osvedčením uvádzajúcim výsledok analýzy, na základe ktorého je mlieko nevyhovujúce.
- (9) Z návštevy taktiež vyplynulo, že druhá činnosť zahŕňala vákuové balenie syra nespĺňajúceho požiadavky, získaného z plesnivého syra alebo syra obsahujúceho cudzie telesá, ako napr. gumené rukavice. Podľa dokumentácie spoločnosti bol takýto materiál rôzne klasifikovaný ako „odpad“, „kontaminovaný syr“ alebo „podlahový odpad“.
- (10) Agentúra Spojeného kráľovstva pre potravinové normy (United Kingdom Food Standards Agency) vykonala audit v priestoroch spoločnosti Bowland 20. júna 2006. Zariadenie nebolo v tomto čase v prevádzke. Výroba tvarohu sa opätovne spustila 26. júna 2006.
- (11) Od svojej návštevy týchto priestorov 9. júna 2006 Komisia opakovane tlmočila orgánom Spojeného kráľovstva svoje obavy, pokiaľ ide o riziko pre ľudské zdravie vyplývajúce z príslušných postupov, a pri niekoľkých príležitostiach s nimi konzultovala o technických otázkach spojených s hodnotením situácie. S cieľom prerokovať tieto otázky sa Komisia a orgány Spojeného kráľovstva stretli 4. júla 2006 a 18. júla 2006 usporiadali audiokonferenciu. Ďalšia audiokonferencia, na ktorej sa zúčastnili aj zástupcovia Referenčného laboratória Spoločenstva pre rezíduá antibiotík (Community Reference Laboratory on antibiotic residues), sa uskutočnila 14. septembra 2006. Následne orgány Spojeného kráľovstva informovali Komisiu listom z 15. septembra 2006 o prehodnotení svojho stanoviska v súvislosti s testami, čo viedlo Komisiu k presvedčeniu, že teda podniknú potrebné kroky. Nestalo sa však tak.
- (12) PVÚ vykonal v priestoroch spoločnosti Bowland druhú inšpekciu 26. a 27. septembra 2006 s cieľom skontrolovať nové prevádzkové postupy zavedené po prvej inšpekcii PVÚ a audite APN. Inšpektori PVÚ zistili, že od 26. júna 2006 zodpovedné orgány Spojeného kráľovstva neskontrolovali v priestoroch spoločnosti Bowland splnenie prevádzkových podmienok, ktoré jej boli oznámené. Okrem nových problémov, akým je napríklad nehygienické mechanické otváranie balení mlieka, sa inšpekciou potvrdilo, že naďalej dochádza k používaniu mlieka, ktoré nespĺňa hygienické požiadavky stanovené v právnych predpisoch Spoločenstva. Prevádzkareň stále prijíma a používa mlieko, u ktorého boli počas testu na prítomnosť rezíduí antibiotík pred uvedením na trh zaznamenané pozitívne výsledky a u ktorého sa nepotvrdilo, či tieto rezíduá preyšujú maximálne limity rezíduí stanovené v nariadení (EHS) č. 2377/90.
- (13) V súlade s článkom 17 ods. 2 nariadenia (ES) č. 178/2002 majú členské štáty uviesť do účinnosti potravinové právo, monitorovať a overovať, či prevádzkovatelia potravinárskych a krmivárskych podnikov plnia príslušné požiadavky potravinového práva na všetkých stupňoch výroby, spracovania a distribúcie. Na tieto účely sú povinní viesť systém úradných kontrol a iných činností tak, ako to vyžadujú okolnosti, vrátane informovania verejnosti o bezpečnosti a rizikách potravín a krmív, dohľadu nad bezpečnosťou potravín a krmív a iných monitorovacích činností týkajúcich sa všetkých stupňov výroby, spracovania a distribúcie.
- (14) Zo skutočností v tomto prípade jasne vyplýva, že si orgány Spojeného kráľovstva opakovane nespĺnili svoju kontrolnú povinnosť. Je preto zámerom Komisie v krátkom čase začať konanie o porušení povinností podľa článku 226 Zmluvy. Komisia mieni tiež uplatniť dočasné opatrenia, ktoré možno považovať za potrebné s cieľom čo najskôr obnoviť príslušnú kontrolu mliekarenskeho odvetvia orgánmi Spojeného kráľovstva.
- (15) Medzičasom je však potrebné, aby Komisia prijala núdzové opatrenia v súvislosti s bezprostredným a závažným rizikom pre ľudské zdravie, ktoré je spôsobené súčasnou situáciou na trhu Spoločenstva v dôsledku výrobkov pochádzajúcich zo spoločnosti Bowland.
- (16) Surové mlieko obsahujúce antibiotické látky v množstve preyšujúcom maximálne limity rezíduí stanovené v právnych predpisoch Spoločenstva je nevhodné na ľudskú spotrebu a nebezpečné vzhľadom na skutočnosť, že tieto maximálne limity sú založené na druhu a množstve rezíduí, ktoré pre ľudské zdravie nepredstavuje toxikologické nebezpečenstvo. Kvôli vlastnostiam aktívnych látok používaných vo veterinárnych liekoch je nutné zohľadniť nielen toxikologické vlastnosti látok

- v úzkom ponímaní (ako napr. teratogénne, mutagénne a karcinogénne účinky), ale aj ich farmaceutické vlastnosti. Okrem toho je významné percento (1 % až 10 %) populácie precitlivelé na penicilín, iné antibiotiká a ich metabolity, a i veľmi nízke koncentrácie mu môžu spôsobovať alergické reakcie (ako napr. kožné vyrážky, žihľavku, astmatický alebo anafylaktický šok).
- (17) Okrem toho sa antimikrobiálna odolnosť zoonotických baktérií izolovaných z potravín stáva ústrednou problémom v oblasti verejného zdravia. Existujú jasné dôkazy, že používanie antibiotík u zvierat určených na výrobu potravín ovplyvňuje výskyt odolných baktérií u zvierat a v potravinách, a že vystavenie ľudí voči týmto odolným baktériám zanecháva na ich zdraví nepriaznivé dôsledky. Dôkazy poukazujú na skutočnosť, že prenos prostredníctvom potravín predstavuje hlavný spôsob, akým sa odolné baktérie dostávajú zo zvierat na výrobu potravín do ľudského organizmu.
- (18) Postupy uplatňované v prevádzkarni spoločnosti Bowland, v rámci ktorých sa používa mlieko, u ktorého sa pred uvedením na trh zistila prítomnosť rezíduí antibiotík, pričom sa nepreukázalo, či tieto rezíduá neprevyšujú maximálne limity rezíduí stanovené v nariadení (EHS) č. 2377/90, môžu predstavovať vážne riziko pre ľudské zdravie. Chemické látky, ako antibiotiká a ich metabolity, sa pri akomkoľvek spracovaní neničia. Z toho vyplýva, že výrobky spracované spoločnosťou Bowland z mlieka, ktoré tieto látky obsahuje, nevyhnutne obsahujú množstvo rezíduí spôsobujúce rovnaké obavy v súvislosti s bezpečnosťou.
- (19) Pozornosť členských štátov bola pri niekoľkých príležitostiach upriamená na túto otázku, predovšetkým na zasadnutiach Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat 18. júla 2006 a 18. septembra 2006 a počas osobitného zasadnutia pracovnej skupiny 7. septembra 2006. Všetky členské štáty s výnimkou Spojeného kráľovstva podporili hodnotenie Komisie.
- (20) Komisia informovala spoločnosť Bowland listom zo 4. októbra 2006 o jej zámere predložiť Stálemu výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat návrh rozhodnutia na základe článku 53 nariadenia (ES) č. 178/2002. Spoločnosť Bowland Komisii odpovedala listom z 5. októbra a emailom zo 6. októbra. Opätovne vyjadrila svoje stanovisko v súvislosti s prítomnosťou rezíduí antibiotík v mlieku a neposkytla nové skutočnosti, ktoré by mohli preukázať, že riziko pre verejné zdravie spôsobené príslušnými výrobkami pominulo.
- (21) V dôsledku toho sa Komisia domnieva, že predovšetkým so zreteľom na výsledok poslednej inšpekcie PVÚ 26. a 27. septembra 2006 a zohľadňujúc prítomnosť výrobkov v niekoľkých členských štátoch, nie je možné sa s rizikom vyhovujúco vysporiadať, pokiaľ sa nepríjmu opatrenia na úrovni Spoločenstva vrátane pozastavenia uvádzania týchto výrobkov na trh. Vzhľadom na závažnosť rizika pre ľudské zdravie, sa musia tieto opatrenia bezodkladne uplatňovať.
- (22) Hneď po získaní nových informácií, ktorými sa preukáže, že neexistuje žiadne riziko pre ľudské zdravie, predovšetkým na základe opatrení prijatých orgánmi Spojeného kráľovstva, budú opatrenia stanovené v tomto rozhodnutí prehodnotené.
- (23) Komisia zváži podniknutie ďalších krokov, ak jej budú poskytnuté ďalšie dôkazy, že sa podobné postupy uplatňujú aj v iných prevádzkarniach.
- (24) Opatrenia ustanovené v tomto rozhodnutí sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

Členské štáty zakazujú uvádzanie na trh všetkého tvarohu vyrobeného spoločnosťou Bowland Dairy Products Limited schválenou pod číslom UK PE 23, ktorá sa nachádza na Fulshaw Hoad Farm, Barrowford, Lancashire BB9 6RA a vystopujú, zadržia a zničia všetko zvyšné množstvo tvarohu tohto pôvodu.

#### Článok 2

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 13. októbra 2006

Za Komisiu  
Markos KYPRIANOU  
člen Komisie